

CAHIER
DÉTACHABLELES
AFFAIRESLe No 1
de la finance
et de
l'économie
au Québec

MONTRÉAL, SAMEDI LE 25 AVRIL 1992

CAHIER C 16 PAGES

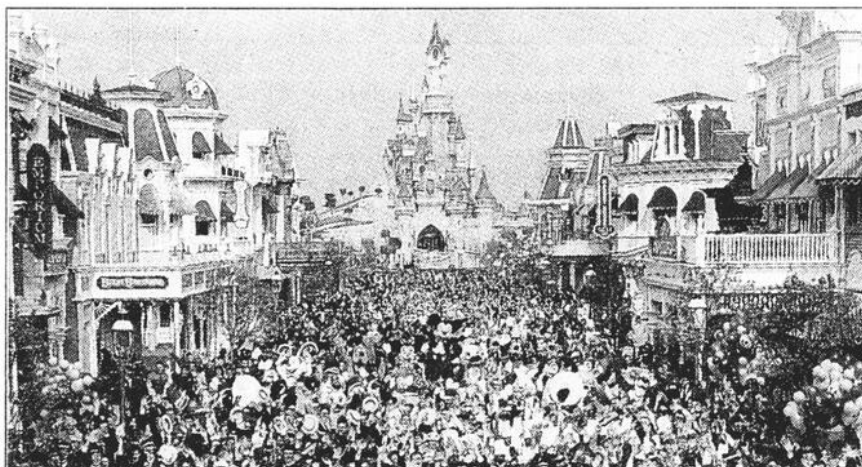
VOYAGES D'AFFAIRES
ET DE VACANCESEuro Disney
ouvre ses
portes dans
le faste

C'est dans le faste habituel que s'ouvrirait officiellement dans les anciens champs de betteraves de Marne-la-Vallée, en France, le 12 avril, Euro Disney Resort. Appréhensifs par la possibilité de bouchons monstres sur les routes et affligés d'une grève des employés de trains sur la ligne qui relie Paris et Euro Disney, pas plus de 20 000 visiteurs ont franchi les tourniquets du parc de divertissement, ce jour-là.

Depuis que Walt Disney a ouvert Disney Land, à Anaheim en Californie, en 1955, que Disney World s'est installé à Orlando, il y a 20 ans, et l'ouverture de Disney Tokyo, qui célèbre son 9e anniversaire, chez Disney, on fait toujours les choses en grand. La tradition devait se poursuivre.

Donc, à Marne-la-Vallée, ce week-end, Euro Disney a invité plus de 12 000 représentants des médias et leurs équipes techniques, les partenaires, professionnels du voyage, ainsi que des officiels du monde touristique. On a offert gracieusement à tout ce beau monde, le transport aérien à partir de chez-eux, ainsi que les transferts, l'hébergement et les repas. De plus, on leur a permis de visiter les chambres en toute quiétude, verre à la main, nourriture à volonté et spectacles grandioses continus sur le site de chacun des six hôtels du parc hôtelier

Plus de 12 000 convives se sont réunies à l'ouverture d'Euro Disney.



(Disneyland Hotel, 500 chambres, Hotel New York, 574 chambres, Newport Bay Club, 1 098 chambres, Sequoia Lodge, 1 011 chambres, Hotel Santa Fe, 1 000 chambres, Hotel Cheyenne, 1 000 chambres). Et enfin, on leur a donné un avant-goût du parc de divertissement qui ressemble en tout point à ceux des États-Unis.

30 attractions, 32 boutiques, 29 restaurants

En leur compagnie, M. Michael Eisner, président du conseil de The Walt Disney Company, ainsi que M. Robert Fitzpatrick, président d'Euro Disney S.A., ont également procédé à l'ouverture du palais de la Belle au Bois Dormant à la fin d'une soirée (la veille de l'ouverture au grand public) de célébrations diverses en compagnie de grandes vedettes du cinéma et de la télévision et de quelques grands noms de la chanson américaine et européenne.

Tout était prêt...ou presque. À part quelques-unes des 5 200 chambres qui nécessitaient encore quelques petits travaux de finition et quelques détails minimes à figurer du côté de l'aménagement paysager, le site était impeccable. Dans le parc et dans les hôtels, les 30 attractions, les 32 boutiques et les 29 restaurants fonctionnaient.

L'équipement a cependant besoin d'être rodé (plus particulièrement le système de réservations informatisé de l'hôtel Cheyenne) et les employés manquent un peu d'expérience, mais d'ici quelques semaines, on peut s'attendre à ce que tout baigne dans l'huile (lire en pages C-8,9).

SERGE
LAMARRE

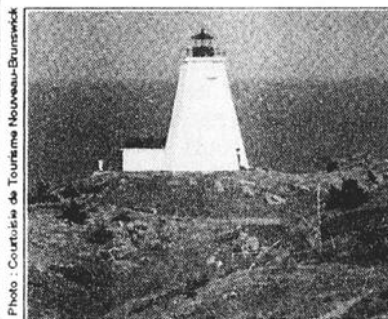
Cet été, le centre
du monde se
déplace en
Espagne

Cet été, les yeux du monde entier se tourneront vers l'Espagne, où se dérouleront simultanément deux événements majeurs, des olympiades et une exposition internationale. Imaginez, c'est comme si les Montréalais avaient vécu l'été de 1967 et l'été de 1976 la même année.

BEAUCOUP
À FAIRE DANS LES
MARITIMES

Le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve et l'Île du Prince-Édouard sont à redécouvrir cet été

pp. C-13,14



L'île Grand-Manan, un joyau.

Les Jeux olympiques de
Barcelone

Centre économique et commercial de l'Espagne, Barcelone est considérée comme l'une des plaques tournantes de l'Europe de 93. Son dynamisme se transmettra cet été aux 10 000 athlètes qui participeront aux XXV^e Jeux olympiques d'été. Les Jeux se dérouleront sur quatre sites, du 25 juillet au 9 août.

Pour l'occasion, l'aéroport a été agrandi, les gares de chemins de fer ont été rafraîchies, une vingtaine de nouveaux hôtels ont vu le jour, ainsi qu'un centre des congrès, sans compter les dizaines d'installations sportives érigées à grands frais.

L'Expo 92 de Séville



Après l'extraordinaire frénésie des derniers mois pour être prête à temps, Séville la semillante

est prête à vivre à un rythme d'enfer durant l'Expo 92. En abritant la plus grande exposition universelle jamais tenue, l'Espagne est bien déterminée à relier 500 ans d'histoire humaine et célébrer l'ère des découvertes inaugurée par Christophe Colomb.

Séville veut témoigner à la fois du reflet du monde actuel, de son passé et de son avenir. Trois pavillons thématiques portent sur le XV^e siècle, la navigation et l'avenir. La fiesta devrait attirer plus de 20 millions de visiteurs, qui ont déjà commencé à envahir les 94 pavillons représentant 113 pays.

Et si, à Séville, vous cherchez un barbier, ne soyez pas surpris qu'en dégageant vos oreilles, on les asperge d'un peu d'opéra : cette ville culturelle est aussi celle des contes de fées.

BERNARD
VEYRON

VOYAGES BEL-AIR INC.

Associé à P. Lawson Travel et Harvey's Travel Limited



En affaires depuis 60 ans
Associé à P. Lawson Travel - le plus important réseau canadien - et à
Carlson Travel Network - le plus grand conglomérat de tourisme au monde.

NOUS VOUS GARANTISSONS:

- DES ÉCONOMIES SUBSTANTIELLES • UN SERVICE PERSONNALISÉ INÉGALÉ
- UN SERVICE GRATUIT DE CONSULTATION EN GESTION DE VOS DÉPLACEMENTS D'AFFAIRES

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, APPELEZ AU 866-3400

Transport aérien au Québec : les bonnes années sont

Depuis quelques années, le transport aérien au Québec se porte de mal en pis. L'an dernier, une année charnière, on a vu se précipiter les déboires du président d'Intair, Michel Leblanc, dont la compagnie a été récupérée par les Lignes Canadiennes Internationales pour devenir Inter-Canadien.

En théorie, l'occasion aurait été idéale de créer un seul réseau aérien au Québec et de regrouper les activités d'Air Alliance et celles d'Intair. Mais voilà, les jeux de la concurrence étant ce qu'ils sont, les deux grands transporteurs nationaux, Air Canada (Mtl, 6,50 \$) et Canadien, tiennent à leur représentation régionale. Chacun adopte donc une attitude de survie.

Inter-Canadien et Air Alliance se partagent presque équitablement le marché québécois. Bien malin celui qui pourrait faire la différence entre l'un ou l'autre. En gros, on peut parler des mêmes destinations, des mêmes horaires, des mêmes tarifs. Quand l'un lance une promotion, l'autre suit dans les 24 heures. Il arrive même que les billets de l'un soient

Inter-Canadien fait sa part dans la promotion du tourisme régional

Inter-Canadien a-t-elle la responsabilité de contribuer au tourisme et au développement régional ? « C'est une mission sans en être une, a répondu Paul A. Pelletier, directeur général et chef de l'exploitation d'Inter-Canadien. Notre intérêt est de le faire pour des raisons commerciales.

« Nous avons plusieurs programmes conjoints avec le ministère du Tourisme pour adapter nos activités au développement touristique du pays.

« Nous faisons connaître les destinations à travers nos programmes de publicité et, à l'occasion, nous

transportons gratuitement des agents de voyage pour qu'ils découvrent le Québec et sachent mieux le vendre.

« Pour les Îles-de-la-Madeleine, nous avons mis sur pied plusieurs programmes et nous pratiquons des prix spéciaux pour attirer la clientèle.

« C'est un succès sur toute la ligne. Il s'agit de la seule destination québécoise qui ait connu une croissance du trafic aérien. »

M. Pelletier a du même souffle ajouté que, pour améliorer le tourisme au Québec, il ne suffit pas de proposer des vols.

Encore faut-il que les in-

tervenants locaux aient développé un bon produit.

« Des gens viennent parfois nous voir, ils savent ce qu'ils veulent vendre, mais ils ne savent pas comment le financer et l'organiser, a expliqué aux AFFAIRES M. Pelletier.

« Inter-Canadien n'est pas là pour gérer un produit touristique, mais pour faire du transport, passagers et cargo.

« Que chacun fasse ses classes, découvre la concertation et nous serons mieux équipés pour vendre le Québec.

« Nous sommes ouverts aux discussions. »

honorés sur les vols de l'autre.

Pour convaincre de la différence, les transporteurs vantent la qualité de leur service au sol ou en vol et vous parlent des qualités supérieures de leur avion. Dash-8 ou ATR-42, tous deux ont les mêmes moteurs, fabriqués à l'usine de Pratt & Whitney,

à Longueuil.

Chaque jour au Québec, des avions à moitié remplis, donc non rentables, partent à la même heure, du même endroit, pour atterrir à la même destination et revenir à moitié vides, tout cela au nom de la concurrence et de la libre entreprise. Pourtant, vous paierez votre billet Mont-

réal-Sept-Îles le même prix qu'un billet Montréal-Paris et deux fois plus cher qu'un billet Montréal-Floride.

Difficile de réduire le personnel

Avec ses avions de 48 sièges, Inter-Canadien a un taux de remplissage de



Paul Pelletier, d'Inter-Canadien : « Je n'ai pas de chiffres précis là-dessus, mais il est probable que l'avènement des télécopieurs et des appels-conférence ait contribué à réduire les déplacements. »

43 %. Son seuil de rentabilité est autour des 46 %. La compagnie aérienne fonctionne avec 11 appareils et

475 employés. Paul Pelletier, directeur général et chef de l'exploitation d'Inter-Canadien

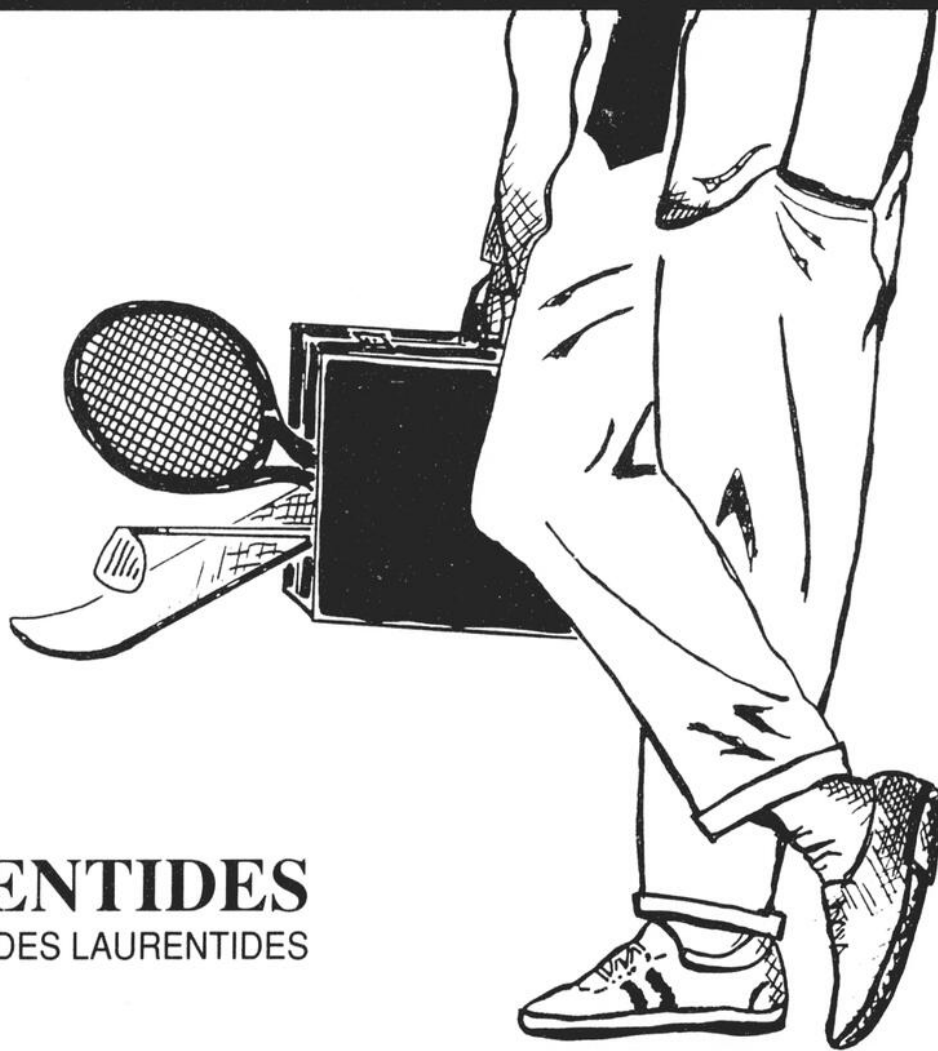
LES LAURENTIDES

LA FACE CACHÉE DES LAURENTIDES

BUREAU DES CONGRÈS DES LAURENTIDES

Tél.: (514) 436-8532

Télécopieur: (514) 436-5309



Auberge Altitude Days Inn
Auberge du lac des Sables
Auberge Saint-Denis
Auberge Watel
Club Tremblant
Condotel Mont Saint-Sauveur
Gray Rocks
Hôtel Alpine Inn
Hôtel Best Western Saint-Jérôme
Hôtel Far Hills
Hôtel La Sapinière
Hôtel L'Eau à la Bouche
Hôtel l'Estérel
Le Chantecler
Le Château de l'Aéroport-Mirabel
Manoir La Lorraine
Mira Mont sur le lac
Mont Blanc
Station touristique Mont Gabriel

Bonjour!



Gouvernement du Québec
Ministère
du Tourisme

loin derrière

nadien, estime qu'on ne peut plus réduire le personnel sans mettre en péril le bon fonctionnement de l'organisation.

« Ce qu'il nous faut, ce sont des passagers, a-t-il affirmé aux AFFAIRES. Cette année s'annonce aussi mauvaise que l'année dernière et on est encore très loin des résultats de 1990. Inter-Canadien assure la liaison sur plusieurs lignes qui ne seront jamais rentables, mais on ne peut pas se prétendre transporteur régional si on ne couvre pas adéquatement l'ensemble du territoire. »

M. Pelletier connaît le tabac. Il a débuté dans le transport aérien en 1967 comme agent de bord pour Québecair, à Manicouagan. Il a ensuite passé 20 ans au service de Nordair jusqu'au rachat de celle-ci par les lignes Canadien Pacifique, en 1986, pour devenir alors vice-président pour le Québec.

L'année suivante, lorsque PWA a pris le contrôle des lignes Canadien Pacifique, il a été nommé vice-président pour l'Est du Canada, responsable des cinq provinces de l'Est. C'est lui qui a géré le rapatriement d'Inter-Canadien dans le giron de Canadien et est maintenant directeur général et chef de l'exploitation depuis presque un an.

Il a travaillé sur le terrain et connaît aussi bien la problématique du Grand Nord que l'administration du transport régional au Québec, mais il n'a pas de formule-miracle dans sa petite poche d'en arrière.

Il a souligné que le Québec est ni mieux ni pire que les autres provinces du Canada, qui ont deux transporteurs régionaux, chacun rattaché aux maisons mères nationales. C'est un des effets de la déréglementation.

Fusions à l'horizon

La situation peut changer d'ici quelques années si l'une des deux grandes compagnies canadiennes disparaît, comme semblent le penser la plupart des spécialistes. Dans ce cas, on assistera dans tout le pays à une série de fusions ou à l'essor de petits transporteurs régionaux indépendants.

Et, un jour ou l'autre, le phénomène de mondialisation touchera le transport régional, estime encore M. Pelletier. Il est trop tôt pour dire de quelle façon tout cela jouera sur les alliances stratégiques et financières, mais le consommateur y verra des économies de temps.

On pourra probablement bientôt émettre un seul billet et une seule carte d'embarquement pour une série de

vols, par exemple de Bagottville à Tokyo. L'ensemble des formalités sera accéléré.

En outre, l'appartenance à un groupe international facilitera la gestion des points, rendra plus simple la gestion des systèmes de réservation et procurera des économies d'échelle au niveau des achats.

Si les compagnies négocient l'achat de 600 appareils au lieu d'une dizaine, le consommateur devrait en voir la différence sur le prix de son billet.

À court terme, on peut prévoir, au Québec, l'utilisation du paiement direct par cartes bancaires et peut-être même l'achat de son billet à un guichet automatique.

« Nous cherchons aussi les moyens de réduire les temps d'attente dans les aéroports, a poursuivi M. Pelletier. Nous obtenons déjà d'excellents résultats. Sur un vol Montréal-Québec, aller-retour dans la même journée, par exemple, nous émettons dès le matin la carte d'embarquement du vol de retour. Le voyageur n'a plus qu'à passer le contrôle de sécurité et sauter dans l'avion. »

Le consommateur : roi et maître

Pour l'instant, la concurrence joue en faveur du consommateur. Ce n'est plus le prix du kérosène qui décide du prix du passage. Le mot d'ordre est d'augmenter sa part de marché, de remplir les avions, quitte à perdre de l'argent en attendant la fin de l'orage.

Au Québec, il y aura environ 120 000 passagers de moins en 1992 qu'il y en avait il y a deux ans. Où sont-ils passés ? se demande M. Pelletier. Les explications sont multiples.

D'abord, en quelques années, le prix du transport aérien a augmenté plus vite que les voyages au sol. La mentalité a aussi changé. Les entreprises rationalisent leurs dépenses et gèrent de façon plus serrée. En temps de récession, l'avion redevient un produit de luxe.

Les habitudes de travail ont aussi changé. « Je n'ai pas de chiffres précis là-dessus, mais il est probable que l'avènement des télécopieurs et des appels-conférence ait contribué à réduire les déplacements, a expliqué M. Pelletier. Environ 70 % de la clientèle d'Inter-Canadien vient du milieu des affaires. »

Quand on parle de voyages à vocation touristique ou familiale, on a l'impression qu'il existe autant de tarifs que de voyageurs. Toutes les compagnies proposent des forfaits-vacances ou des prix

spéciaux sur fins de semaine ou vols de nuit. Il suffit de magasiner un peu et, généra-

lement, de réserver quelques semaines à l'avance. Dans certains cas, les réductions

peuvent atteindre jusqu'à 65 % du prix régulier. Il est profitable de magasiner.

BERNARD VEYRON

Spécial Réunions

Sortez de la routine pour stimuler le rendement de vos réunions.

Nos hôtels vous offrent un cadre de prestige à la fine pointe de l'efficacité et du service. Au coeur des villes et de la nature.

89\$

Le forfait comprend :
- La chambre
- Surclassement pour un V.I.P. par groupe
- Une salle de réunions avec blocs-notes, tableaux, microphone.
Prix par personne, par nuit, en occupation simple.

Au coeur des villes

Le Château Champlain
Montréal
(514) 878-9000

Le Reine Elizabeth
Montréal
(514) 861-3511

Le Château Frontenac
Québec
(418) 692-3861

Château Laurier
Ottawa
(613) 232-6411

Au coeur de la nature

Le Château Montebello
Montebello, Québec
(819) 423-6341

Club Tremblant
Mont-Tremblant, Québec
(819) 425-2731
1-800-567-8341

Prix pour groupes de 10 à 50 chambres.
Taxes et service en sus.
Disponibilité limitée.
Jusqu'au 31 mai 1992.

Réservez
votre salle
de réunions
à ce prix spécial !
Votre comptable
vous accueillera en

héros

Hôtels et Villégiatures  Canadien Pacifique

Spécial
Petit déjeuner continental
gratuit
par nuitée
si vous mentionnez
cette annonce
à la réservation.
JUSQU'AU 31 MAI 92

Voyages d'affaires : les agents de voyage peuvent vous aider à économiser

Environ 80 % des billets vendus au Québec pour un transport par avion le sont par l'intermédiaire des agents de voyage. Certaines compagnies, lorsqu'elles ont un volume suffisant, négocient directement avec le transporteur, mais la plupart préfèrent confier la responsabilité du dossier à un agent de voyage, avec qui se développera une relation d'affaires stable et personnalisée. Rien ne semble plus désagréable pour les gens d'affaires que de confier à des inconnus la responsabilité des réservations, des plans de vol, etc.

Certains rappelleront jusqu'à trois ou quatre fois dans la même journée pour vérifier un détail insignifiant ou pour s'assurer que l'horaire est inchangé. Les agents de voyage sont habitués à ce comportement et ne s'en offusquent pas. Ils savent qu'ils ont une mine d'or sous la main qui peut leur assurer des revenus réguliers pendant plusieurs années.

En outre, l'expérience démontre que l'agent de voyage d'affaires devient un conseiller privilégié lorsque vient le temps de négocier les vacances annuelles de chacun. Il gagne ainsi sur les deux tableaux. Un bon service aux entreprises lui garantit une augmentation importante de sa clientèle-vacances.

Marge de manoeuvre limitée

L'agent ne touche qu'une faible commission chaque fois qu'il vend un billet d'avion. Sa marge de manoeuvre est donc fort limitée quand vient le temps d'offrir des rabais à son client. Il doit plutôt négocier des taux préférentiels auprès du transporteur, en faisant valoir le nombre de vols, la fréquence et la distance que parcourt chaque année son client.

Lorsqu'ils savent qu'ils ont un certain nombre de sièges vendus à l'avance, les transporteurs aériens ne demandent pas mieux que d'être accommodants sur les prix. Les formules offertes sont presque aussi nombreuses que le nombre de clients. Tout est possible, qu'il s'agisse d'achat de billets en bloc ou de billets réservés toute l'année sur les mêmes vols, les mêmes destinations, etc.

D'autres préfèrent négocier l'achat d'une dizaine de billets ouverts à la fois. Quand il s'agit de voyages à la pièce, règle générale, les formules les plus avantageuses sont les forfaits qui comprennent vol, hôtel et loca-

tion de voiture, d'autant plus que les programmes de points pour grands voyageurs permettent d'accumuler des bonis sur chaque location.

Diverses formules

Pour voyager, nos gens d'affaires adoptent diverses formules. À la firme Cegerco, l'un des principaux entrepreneurs en construction dont le siège social est à Chicoutimi, on préfère négocier directement auprès des compagnies l'achat d'un certain nombre de billets ouverts. Les voyages se décidant souvent à la dernière minute, le critère qui passe avant le prix, c'est la souplesse.

Provigo (Mtl, 8,12 \$) fait affaire avec une agence, toujours la même, choisie pour la qualité de ses services et peut-être aussi parce que, esprit de famille aidant, celle-ci a été fondée par deux ex-employés de la maison.

De son côté, Claude Arcand, vice-président directeur général de Domtar paneaux décoratifs, a indiqué aux AFFAIRES, lors d'une conversation téléphonique, avoir choisi non seulement une seule agence, mais une seule personne dans cette agence, qui connaît ses goûts, ses besoins et sait faire avec les pépins. M. Arcand privilégie le vite et confortable, peu importe le prix. Il considère le rôle d'un agent de voyage essentiel quand il s'agit d'organiser un itinéraire complexe. Pour lui, un professionnel averti doit trouver les meilleures

correspondances et minimiser le temps d'attente sur un parcours international.

Nombreuses stratégies

Quant à l'agent de voyage, il peut user de nombreuses stratégies. S'il veut survivre, il n'a d'autre choix que d'être solidement informé et de connaître son marché sur le bout des doigts.

Certains, comme Voyages Bernard Gendron à Valleyfield, ont opté pour le système Sabre, propriété d'American Airlines. L'un des plus gros logiciels au monde, le système recherche la meil-

leure route au meilleur prix et propose même les tarifs excursion quand ils sont disponibles.

Et si, par malheur, il vous a suggéré un parcours qui s'est avéré plus cher qu'un autre, pas de problème, on vous remboursera la différence. Les bonnes agences, estime Bernard Gendron, rencontré par LES AFFAIRES, devraient toujours faire connaître les bonnes occasions au client : vente de siège à la dernière minute, choix de routes de vol, tarifs corporatifs dans les hôtels, etc.

Un bon chargé de compte connaîtra les goûts de son client, son type d'hôtel, de

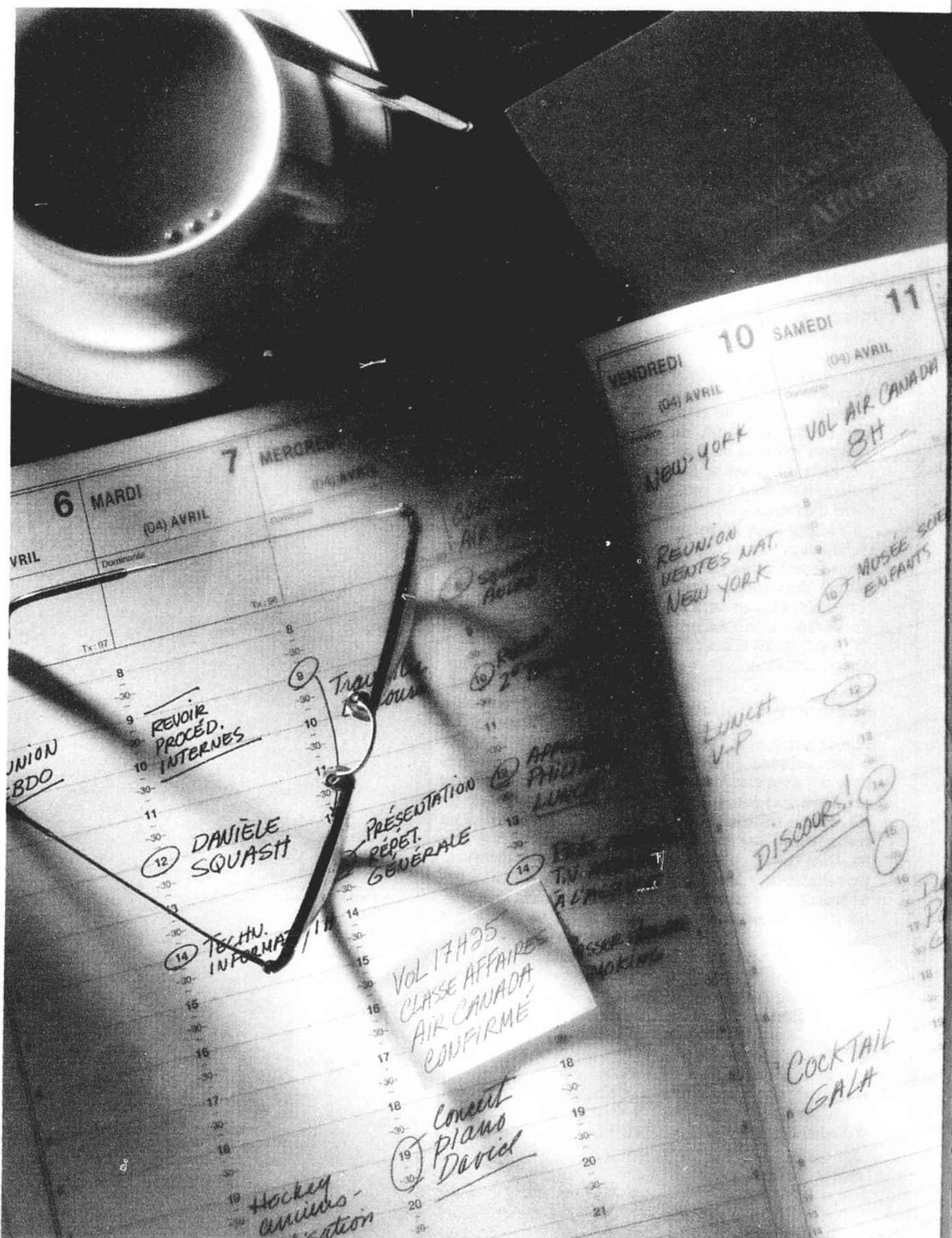
restaurant et saura lui suggérer les endroits à son goût une fois à destination. Puisque tous les agents touchent la même commission, le choix du client se fera selon leur souci du détail, y compris la livraison du passeport à domicile. Dans ses services aux entreprises, M. Gendron offre des formules clés en main, qui englobent jusqu'à la planification de réunions d'affaires et des congrès.

Jean-Claude Bellon, président des 195 agences Clubs Voyage et Voyages en liberté, a pour sa part constaté, lors d'une conversation téléphonique, que la plupart du temps, le voya-

geur d'affaires adapte son plan de voyage au jour le jour. Un bon agent, a-t-il soutenu, doit savoir s'ajuster et tenir compte de la souplesse des horaires, de l'itinéraire, du confort souhaité.

L'agent est un courtier qui doit aussi savoir fournir des rapports détaillés sur les comptes de voyages d'entreprises. La bonne gestion, ça joue dans les deux sens. Chaque décision que prend l'agent quand il détermine une route doit être justifiable au moment de présenter la facture au client.

BERNARD VEYRON



COLLÈGE DE MAISONNEUVE

Cours
d'espagnol
EN

ESPAGNE

Alicante, Avila, Madrid,
Salamanca et Valladolid

**PRIX* : 2 100 \$ à 2 850 \$
en juillet et août 1992
4 à 8 semaines**

* Le prix inclut les transports
aériens et terrestres, le logement,
tous les repas (sauf Madrid), les
cours, les excursions, les assu-
rances et toutes les taxes sauf la
taxe d'aéroport.
Excursions facultatives aux Jeux
de Barcelone et à l'Exposition
universelle de Seville.

**RENSEIGNEMENTS
COURS À L'ÉTRANGER**

Collège de Maisonneuve
3800, rue Sherbrooke Est
Montréal QC, H1X 2A2

Région de Montréal:
(514) 251-1444 poste 146
Région de Québec:
(418) 659-1444

En collaboration avec Mira-Mar,
détenteur d'un permis du Québec.

Voyageurs d'affaires, attention : votre employeur en veut peut-être à vos points...

On ne sait plus trop si c'est le président du conseil du Trésor, Daniel Johnson, ou des gestionnaires pointilleux de l'entreprise privée qui ont parti le bal, mais bien des employeurs estiment que le programme de points-bonis profite trop à celui qui voyage et pas assez à celui qui paie.

Daniel Johnson en aurait fait la remarque publiquement, estimant que les points devraient revenir au gouvernement. Déjà, plusieurs entreprises privées ont pris le contrôle du précieux système et gèrent les points en fonction de leurs besoins institu-

tionnels.

Adieu, veaux, vaches, cochons, voyages en Chine ou en Europe, la tendance à la ligne dure semble s'installer au sein de plusieurs entreprises qui tentent par tous les moyens de rationaliser leurs dépenses. Au Québec, les voyages de rêve aux frais de la princesse tirent peut-être à leur fin. Certains relancent le débat à savoir si les points devraient être considérés comme une bonification du rendement ou comme de simples coupons-rabais.

Dans les sondages des compagnies aériennes, les passagers, eux, disent placer

les programmes de points loin derrière d'autres considérations comme la ponctualité et la fréquence des vols. Néanmoins, les transporteurs et les agents de voyage savent pertinemment qu'il s'agit d'un argument de vente important. Ils savent aussi que la plupart des gens optent pour un système, en l'occurrence *Canadien Plus* ou *Aéropian*, et choisissent leurs vols en conséquence. Manifestement, ces programmes, qui existent depuis huit ans au Canada et une dizaine d'années aux États-Unis, sont là pour rester.

Les transporteurs aériens

classent pudiquement ces programmes parmi les dépenses de mise en marché mais, en réalité, la facture est partagée par de plus en plus d'intervenants. Les hôtels, les locuteurs, les entreprises distributrices de cartes de crédit et une foule d'autres commerçants paient des sommes d'argent aux transporteurs pour pouvoir émettre un certain nombre de points.

Il semble qu'on en soit rendu au point où les compagnies aériennes peuvent espérer dégager des profits avec leur programme. Mais, en même temps, elles se re-



Les passagers disent placer les programmes de points loin derrière d'autres considérations comme la ponctualité et la fréquence des vols.

trouvent dans une spirale de plus en plus complexe : si vous êtes membre d'*Aéropian*, vous aurez accès à la carte *Or de EnRoute*, pendant qu'*American Express* est jumelée avec *Canadien Plus*. À l'occasion, les points de l'un ou de l'autre sont doublés ou même triplés à telle période, pour telle ou telle raison.

gratuit sur un vol de courte durée au Canada, 25 000 points pour un vol de courte durée aux États-Unis et 60 000 pour un vol de courte durée vers l'Europe. *Aéropian* vous donne droit, pour 200 000 points, à un tour du monde gratuit en classe affaires, alors que *Canadien* vous le propose pour 170 000 points.

Points-cadeaux, primes-bonis, chacun joue du coude pour attirer le voyageur chez lui. Signe que les mises en échec doivent être parfois un peu rudes, *Canadien* se sent obligée d'annoncer en page couverture que son programme est un choix *civilisé*. *Air Canada* (Mtl, 6,12 \$) a besoin d'un guide de 48 pages pour expliquer son système aux irréductibles et *Canadien* résume le tout en 32 pages et quelques dépliants supplémentaires !

BERNARD VEYRON

Tarifs comparables

Le président des agences Club Voyages et Voyages en liberté, Jean-Paul Belon, estime - et il n'est pas le seul - que, pour s'y retrouver, il faut s'y consacrer à temps plein. En entrevue téléphonique, il a indiqué que le kilométrage parcouru et le type de voiture louée sont des éléments à comptabiliser minutieusement.

À prime abord, les tarifs de base sont comparables entre les deux programmes : 15 000 points pour un billet

Air Miles, ou comment accumuler des points les pantoufles aux pieds

Les programmes de points-bonis accordés aux grands voyageurs font des petits. Après avoir envahi la Grande-Bretagne, voilà que *Air Miles* annonce, à pleine page dans les journaux du Québec, la possibilité d'accumuler des points sans prendre l'avion.

Il suffit de faire ses achats aux points de vente des commanditaires inscrits au programme, banques, épiceries, magasins à rayons ou autres, et de présenter sa carte d'adhérent en réglant la facture. Un mille *Air Miles* donne droit à un mille de vol, échangeable, mentionne la publicité, d'ici 1995. Le nombre de milles gagné par dollar dépensé varie selon les commerces.

La firme Loyalty Management Group Canada, de Toronto, est responsable de l'application de ce program-

me au Canada et espère signer un contrat avec une cinquantaine d'entreprises d'ici la fin de l'année. Pour l'instant, on retrouve, sur la liste, Sears, Holt Renfrew, Goodyear, Tilden, United Van Lines, MacLean Hunter, First Choice, RoNa Dismat et Bell cellulaire.

Si la voiture tombe en panne suffisamment souvent, que vous utilisez intensivement votre téléphone cellulaire et que vous augmentez votre garde-robe, vous aurez droit, au bout d'un an, à un vol de 2 000 milles, après avoir dépensé un peu plus de 600 \$ par mois en différents services.

Dans un communiqué, le directeur général de Loyalty, Craig Underwood, dit s'attendre à ce qu'au moins un million de ménages canadiens s'inscrivent au programme dès cette année.

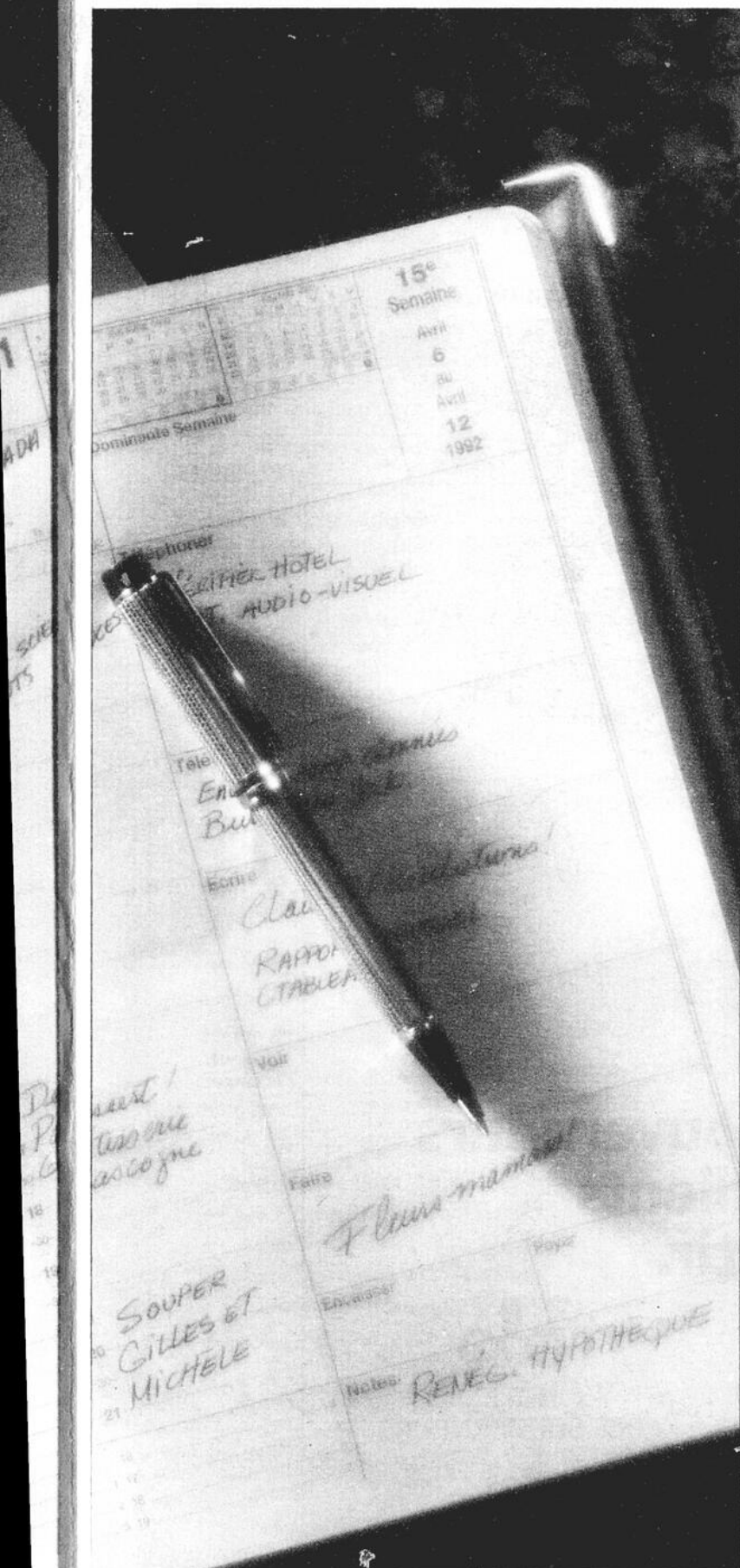
Votre horaire, c'est notre horaire.

Chez Air Canada, les journées bien remplies, ça nous connaît. Plus de 1000 vols chaque jour vers plus de 100 destinations de par le monde. Des horaires pratiques vous permettant d'aller où vous voulez, quand vous le voulez. Un réseau parfaitement intégré de correspondances avec les vols de nos transporteurs Liaison^{MD}. De nouveaux appareils 747-400 vous offrant un confort exceptionnel. Et une grande flexibilité afin de répondre à tous vos besoins, même les plus imprévus. Les journées bien remplies, ça nous connaît vraiment. Car c'est de votre horaire que nous nous inspirons pour bâtir le nôtre. Et pour vous offrir le meilleur service qui soit, jour après jour.



Air Canada

Vous partez toujours gagnant avec Air Canada.



Le tourisme de santé au Québec à la recherche d'une

Identifié depuis déjà quelques années comme un important facteur de développement touristique, le tourisme de santé en sol québécois en est encore à ses premiers balbutiements, malgré la présence de quelques installations un peu plus connues.

Selon une récente étude de **Tourisme Canada**, *Spa resorts in Canada*, le tourisme de santé cherche à définir sa personnalité au Québec. On hésite encore entre la tendance américaine des centres *mous*, qui se contentent de quelques salles de massothérapie, de bains tourbillons, de repos-détente et de soins de beauté, et l'approche *cure-santé* des centres de thalassothérapie à l'euro-péenne, avec suivi médical et régime sévère.

Le public lui-même ne semble pas s'y retrouver très bien, probablement échaudé au cours des dernières années par les annonces fallacieuses de quelques auberges. Il ne faut pas confondre centre sportif et bain tourbillon au deuxième sous-sol avec centre de santé à vocation curative.

Selon la classification de **Tourisme Canada**, neuf centres sont considérés comme de véritables stations thermales au Québec. Il s'agit de l'Auberge du Parc à Paspébiac, du Domaine de Lou-

Les exploitants de centres de santé investissent

Les exploitants de centres de santé croient en leur produit. Ils parlent avec fierté des services qu'ils rendent et investissent pour les développer.

« Nous offrons tous les services de thalassothérapie et des soins à partir des produits de la mer, a affirmé lors d'une entrevue téléphonique accordée aux **AFFAIRES Normand Perrault**, directeur du centre **Aquarive**, au **Manoir Richelieu**. Nous nous inscrivons dans une perspective davantage européenne, dans la mesure où c'est la santé qui nous intéresse.

« Les gens veulent des vacances reconstituantes, ce qui devrait donner un élan aux industries touristiques de la santé. Environ la moitié de notre clientèle vient de Montréal et le quart, de la ville de Québec. »

Les propriétaires d'**Aquarive** exploitent également **Aqua-Mer**, à Carleton. « Nous sommes persuadés

qu'il s'agit d'un créneau rentable, croit le président, **Jules Corriveau**, rejoint par téléphone. Carleton nous en donne la preuve. Après huit années en exploitation, nous ajoutons deux nouveaux projets de thalassothérapie qui totalisent un investissement de 10 M\$, incluant un complexe hôtelier, des maisons de la mer en location et des piscines. Notre projet pourrait donner une nouvelle vocation touristique à la Gaspésie. »

« Pour l'instant, le tourisme-santé s'inscrit davantage dans un séjour de villégiature et de détente-repos, a renchéri **Barbara di Stefano**, agent de recherche et de planification socio-économique au ministère du **Tourisme** du Québec, rejointe à ses bureaux de Montréal. Mais le marché est là. Le ministère du Tourisme analyse les possibilités d'investissement dans ce domaine. Il existe, par

exemple, des sources thermales qu'on pourrait exploiter dans un proche avenir. »

Jacques Lemire et son groupe construit un centre de santé et 20 nouvelles chambres à l'**Auberge Petit Berger**, à Pointe-au-Pic. « Nous développons un équipement unique au Canada, dont un plan d'eau de mer avec mouvement et température contrôlable qui vont servir d'aquonifant épidermique et musculaire, a-t-il expliqué aux **AFFAIRES**, au téléphone.

« On prévoit offrir une trentaine de soins, dont la massothérapie, l'aromathérapie, les massages Shiatsu, suédois et californien, ainsi que la réflexologie et le drainage lymphatique. Nous offrons également les services d'hydrothérapie : bain aux algues, sels de mer, massage au jet, douche au jet à fusion. » Il s'agit d'un projet de 6 M\$. L'ouverture est prévue pour le 31 août.

vois à Rivière-du-Loup, du **Spa Concept** à Bromont, du **Centre de santé Eastman**, du **Centre Paulette Hiriart**

Spa Resort à Sutton, d'**Aqua-Mer Thalassa Centre** de Carleton, du **Manoir Richelieu** à Pointe-au-Pic,

du **Slimm Inn au Caribou Lodge on the Lake** et du **Domaine Saint-Laurent** à Compton.



Lynda Johnson, du Groupe DBSF, a elle aussi constaté une hésitation à choisir entre les tendances européenne et américaine. « Le produit se cherche encore. »

Pour l'instant, la récession n'aide pas au développement et ce sont les propriétaires qui subissent la douche froide en attendant les clients. Tous les sondages démontrent néanmoins que le marché est là, avec à la clé plusieurs dizaines de millions de dollars en jeu.

Depuis l'Antiquité

Dans l'Antiquité, les thermes pouvaient accueillir jusqu'à 5 000 personnes par jour. Les bains en eau thermique et les bains de boue

étaient particulièrement appréciés, tout comme les services de coiffeurs et masseurs.

L'Histoire démontre que la courbe évolutive de ce type d'activités suit fidèlement celle des mœurs et des sociétés à travers le temps. Les sociétés de loisir ont entraîné la multiplication de ces lieux de détente. À l'inverse, les périodes sous influence religieuse stricte entraînaient inmanquablement la fermeture de ces établissements.

Avec quelques années de



Nous avons créé le Club des Gouverneurs parce que nos meilleurs clients étaient pressés de partir.

Les gens d'affaires n'ont généralement pas de temps à perdre lorsqu'ils descendent à l'hôtel.

Réunions, repas d'affaires, visites chez les clients, un agenda chargé qui ne leur laisse souvent pas le loisir d'être très patient! C'est en pensant à eux que nous avons conçu le Club des Gouverneurs.

Le Club des Gouverneurs offre à ses membres toute une gamme de services personnalisés. En plus de formalités d'arrivée et de départ rapides et simplifiées, la carte de membre donne accès à des chambres de catégorie supérieure à des tarifs préférentiels dans tous nos hôtels. Les membres profitent d'un système de réservations

garanties ou d'hébergement gratuit, d'une occupation double sans frais supplémentaires et de la possibilité de quitter la chambre à 15 heures. L'adhésion est gratuite.

Pour devenir membre du Club des Gouverneurs ou pour obtenir de plus amples renseignements sur les services offerts à nos membres communiquez avec nous en composant le 1 800 463-2820.



**HÔTEL
DES GOUVERNEURS**

Montréal (Le Grand), Montréal (Place Dupuis),
Longueuil (Île Charron), Laval, Québec (Place Hauteville),
Sainte-Foy, Trois-Rivières, Sherbrooke, Chicoutimi,
Sept-Îles, Rimouski, Matane.

personnalité

retard, le Québec suit la tendance. On parle aujourd'hui d'une clientèle diversifiée, moins attirée qu'il y a 10 ans par les sports intensifs et recherchant repos et détente. C'est un signe de plus que les *babyboomers* prennent du ventre...

30 % des Québécois intéressés par la formule

L'une des spécialistes en études sur le tourisme au Québec, Lynda Johnson, du Groupe DBSF, a elle aussi constaté une hésitation à choisir entre les tendances européenne et américaine. « Le produit se cherche encore », a-t-elle confirmé aux AFFAIRES, lors d'une rencontre à ses bureaux, rue Saint-Denis.

Alors que, en Europe, il existe de véritables industries capables d'accueillir des centaines de personnes à la fois, les centres situés au Québec sont très petits, leur capacité d'accueil variant généralement de trois à 45 personnes. Parfois, les vocations se dessinent spontanément. Grâce à sa richesse en ressources marines, la Gaspésie s'est spécialisée en thalassothérapie tandis que l'Estrie offre une plus grande variété dont la balnéothérapie et plusieurs médecines douces.

Selon les chiffres de Mme Johnson, 30 % des Québécois se disent intéressés à fréquenter un centre de santé. Parmi ceux et celles qui en ont déjà fait l'expérience, 92 % appartiennent aux 35-54 ans, dont une augmentation constante d'hommes. La clientèle est composée de

personnes très actives, surtout des gens d'affaires et des professionnels, dont les trois quarts ont une formation universitaire. Toutefois, on constate une diminution de cette tendance. Le petit salarié fréquentera un jour ou l'autre un centre de santé.

L'emplacement du centre dans un environnement naturel retient l'attention de 86 % des répondants et la réputation de l'établissement joue un rôle dans une proportion de 84 %. Une proportion de 44 % prévoient sept jours pour la durée éventuelle de leur séjour en centre spécialisé.

En outre, le vieillissement de la population aura une incidence sur l'industrie du tourisme de santé. Les retraités et pré-retraités sont une des clientèles-cibles des centres de santé. Les chiffres démontrent aussi qu'un nombre croissant d'entreprises utilisent les centres de santé pour des réunions d'affaires ou des voyages de motivation.

Le plus urgent, manifestement, pour l'industrie québécoise, c'est d'afficher ses couleurs. Un professionnel de Montréal, Serge G., n'a pas apprécié les formules Nouvel Âge, rituel d'abandon et d'écoute de soi, alors qu'il recherchait une balnéothérapie classique. Une fonctionnaire de Québec, Johanne M., s'est dite traumatisée (sic) de devoir participer à la danse des canards après avoir passé quelques jours de thalasso en Gaspésie.

Il y a manifestement des types d'animation incompatibles.

BERNARD VEYRON

LES LAURENTIDES



Hôtel
La Sapinière
Val-David, Qué.

Goûtez au
Calme et à la Tranquillité!



- À une heure de Montréal
- 70 chambres climatisées
- 3 repas par jour
- Table d'Hôte
- Cuisine raffinée
- Prestigieuse cave à vin
- Piscine extérieure chauffée
- Pédalos, canots, tennis et bicyclettes
- Vert de pratique
- Sports et activités organisés



FORFAIT
de 3 jours / 2 nuits
215\$*

Entre dimanche et vendredi
Incluant 2 petits déjeuners
et 2 soupers.

FORFAIT
Vendredi
au Dimanche
225\$*

Incluant 2 petits déjeuners
et 2 soupers.

FORFAIT
de 6 jours / 5 nuits
515\$*

Du dimanche au vendredi
Incluant 5 petits déjeuners
et 5 soupers.

* TOUTS LES PRIX SONT PAR PERSONNE EN OCCUPATION DOUBLE.

Plan AMÉRICAIN sur demande. Taxes en sus. Tarifs sujets à changement sans préavis.

Val-David (819) 322-2020
Montréal (514) 866-8262

Ext. de Mtl (800) 567-6635
Télécopieur (819) 322-6510

1244, Chemin de La Sapinière, Val-David, (Québec) JOT 2N0
Autoroute des Laurentides (15 nord) - Sortie 76

Changez de cadre

Rien ne vaut le cadre enchanteur de l'Alpine Inn, la grande auberge toute simple, pour transformer vos réunions, séminaires et congrès d'affaires en véritables succès.

Seulement

96\$

par personne
Occupation double
(occ. simple : 30\$ sup.)

- Hébergement
- 3 repas par jour
- Salle de réunion
- 2 pauses-café
- Taxe/service inclus (TPS/TVQ en sus)

Alpine Inn

La grande auberge toute simple

Ste-Marguerite Station
aut. 15, sortie 69
1 800 363-2577
Réservations
(514) 229-3516
Renseignements
(514) 735-5461
Ventes - Montréal



Auberge
Villa Bellevue
Mont-Tremblant
Lac Ouimet
(Québec)
JOT 1Z0

Site enchanteur

Situés sur les rives du lac Ouimet, nous vous offrons un environnement de travail idéal.

- Salles de réunions (10 à 150 personnes)
- Complexe sportif «le Spa-Santé»
- Chambres de luxe
- Nombreuses activités disponibles
- Excellente cuisine française et continentale
- Service de coordination

Tél. et Fax: 1 (819) 425-2734
sans frais: 1 (800) 567-6763



LA LORRAINE

FORFAIT AFFAIRES

98,50\$* p.p.
(occ. simple)

72,50\$* p.p.
(occ. double)

*TPS en sus.

Comprenant:

- Une nuitée
- Salle de réunion
- 3 repas
- Pause-café
- Matériel didactique

450, ave Bethany,
Lachute
Québec J8H 4H4

FORFAIT VACANCES

p.p. (occ. double)

Golf: 92,10\$

- Une nuitée
- P.A.M.
- 18 trous de golf
- Taxes + service

Théâtre d'été: 81,50\$

- Une nuitée
- P.A.M.
- Soirée au théâtre
- Taxes + service

Tel.: (514) 562-5256
de Montréal: 476-1302
1-800-263-3516



Mont Saint-Sauveur RÉUNIONS D'AFFAIRES AVEC SERVICE PERSONNALISÉ

Faites de votre réunion un succès:
joignez l'utile à l'agréable,
combinez travail et loisirs!

Service des ventes - 350, rue Saint-Denis
Saint-Sauveur-des-Monts (Qc) JOR 1R3
Sortie 58 ou 60 - Autoroute des Laurentides (15)
227-2671 (de Montréal et région de Saint-Sauveur)
871-0101 (Rive Sud, Rive Nord et Laval)
1-800-363-2426 (D'ailleurs au Québec)

DOSSIER: RÉUNIONS D'AFFAIRES

Bonjour!



Gouvernement du Québec
Ministère
du Tourisme

Euro Disney : 4 milliards \$ US, le plus important investissement en France après l'Eurotunnel

Deuxième plus important projet en Europe après l'Eurotunnel, Euro Disney a nécessité un investissement de quatre milliards de dollars américains, dont 250 M\$ US viennent de Walt Disney Company, un milliard en fonds publics et le reste provenant de prêts et crédits. On y a mis sept années de planification et le travail de 10 000 ouvriers.

Dans un article récent du journal *Le Monde*, de Paris, on donnait la vision de M. Michael Eisner, le président du conseil de Walt Disney Company, (le salarié des États-Unis le mieux payé, avec 68 millions \$US en 1990), pour qui il n'est pas question de changer quoi que ce soit à la formule américaine, même si on s'installe en France. La rentabilité passe avant tout, car Disney est une chaîne de profit qui repose sur les images du monde disneyen : on ne change pas une formule qui marche.

Les deux parcs américains font un chiffre d'affaires de 12,5 milliards annuellement, alors les nouveaux parcs, qu'ils soient en Asie ou en Europe, doivent utiliser les recettes éprouvées par la Walt Disney Imagineering.

En conférence de presse, lors du passage du journal LES AFFAIRES à Marne-la-Vallée à l'occasion des cérémonies d'ouverture, M. Eisner était catégorique en ce qui concerne la clientèle visée par Euro Disney.

« Euro Disney est un parc qui a été créé pour les Européens. Nous espérons que les nord-américains qui viendront en Europe en profiteront pour visiter ce parc, mais aucun effort spécial ne sera fait pour les attirer ici. Ils ont déjà deux parcs aux États-Unis. »

« M. Eisner parlait en terme de gros budgets de publicité pour la télévision, affirmait M. Jon Winder, directeur de la publicité et de la promotion d'Euro Disney, qui tenait à nuancer quelque peu les propos de son patron, après cette rencontre avec la presse. Nous nous intéressons vivement au marché nord-américain qui inclut évidemment le Canada, d'où viennent 600 000 visiteurs en France annuellement. Surtout le Québec, d'où les francophones viennent en grand nombre en France et sont friands de Disney. »

M. Winder pense que les Québécois parlant le français vont apprécier les petites adaptations au niveau de la langue d'accueil et de la nourriture, ainsi que certaines attractions particulières

de Discovery Land.

L'admission : 55 \$ par jour

Le prix d'admission pour une personne de 12 ans et

plus, pour une journée avec accès à toutes les attractions et les spectacles, est de 225 FF (55 \$ Can environ). Les petits de moins de trois ans entrent gratuitement, tandis que les enfants de trois à

11 ans ne paient que 150 FF (37,50 \$ Can environ). Les passeports de deux ou trois jours (consécutifs ou non) sont également disponibles pour les adultes et les enfants à 425 et 285 FF

(130 \$ Can et 70 \$ Can) ou 565 et 375 FF (140 \$ Can et 95 \$ Can).

Au Québec, les agences de voyages offrent les forfaits de deux nuits dans les hôtels de Disney (des voyagistes

Vacances Canadien et Jet Tours), à compter de 156 \$ par personne en occupation double.

Dans un des restaurants du parc, le Toad Hall, un filet

TOUT LUXE. TOUTE VOLUPTÉ. Imaginons un instant

ce que serait l'environnement de conduite idéal... Des lignes au

dessin harmonieux et caressant. De riches garnitures de cuir fin,

souple et doux au toucher. Les accents d'une chaîne stéréo qui vous

transporte en pleine salle de spectacle. Le maniement si précis et la

tenue de route si impeccable, que seul le mariage parfait de la traction

arrière et d'une suspension multi-points peut procurer. Un aménagement of-

frant une gamme d'accessoires bien

pensés, tels deux sacs gonflables

pour votre protection et un système

de ventilation par capteurs solaires qui rafraîchit l'habitacle même pendant

votre absence. Si c'est là votre environnement de conduite idéal,

votre rêve est devenu réalité avec la nouvelle

Mazda 929, 1992.

LA NOUVELLE MAZDA 929 SERENIA

Caractéristiques :

système de ventilation par capteurs solaires en option,
deux sacs gonflables en série,

garantie «pare-chocs à pare-chocs» de 3 ans ou
80 000 km sans franchise, garantie de 5 ans ou
100 000 km sur composantes principales,

programme de protection prolongée offert;
parlez-en à votre concessionnaire.



de poisson avec frites coûte 29 FF (7,25 \$ Can), un sandwich au rôti de boeuf avec frites 36 FF (9 \$ Can), un pâté (*pot pie*) au poulet avec légumes 32 FF (8 \$ Can), un petit repas Mickey pour les enfants 30 FF (7,50 \$ Can), une frite 11,50 FF (3 \$ Can), une tartellette aux fruits 12 FF (3 \$ Can), 400 ml de Coca-Cola 10 FF (2,50 \$ Can), alors que le café, le lait et le chocolat chaud sont à 5 FF

(1,25 \$ Can).

Euro Disney sera ouvert à l'année longue, tous les jours de la semaine de 9h00 à 19h00 jusqu'à la fin octobre et jusqu'à minuit pendant les vacances scolaires. Dans la phase II de ce projet, on prévoit l'aménagement des installations de production cinématographique et audiovisuelle et des attractions sur les thèmes du cinéma et de la télévision de Disney-MGM Studios-Europe, pour l'an-

née 1995, lesquelles seront construites sur les 1 300 hectares de terrain restant. D'ici l'an 2017, on prévoit de construire 13 000 chambres d'hôtel supplémentaires (3 400 pour 1995), un grand centre de congrès, un parc aquatique, un deuxième parcours de golf et des espaces de camping supplémentaires.

SERGE LAMARRE



Photo : Disney

Une enclave américaine... en Vieille France.



À votre service : 14 000 Cast members

Au cours de la première année, les 14 000 *cast members* (les employés, qui représentent 75 nationalités et parlent en tout 40 langues) d'Euro Disney devraient accueillir 11 M de visiteurs sur le site de 600 hectares développé dans la première phase.

En plus des six hôtels et du parc de divertissement, Euro Disney comprend 30 attractions, 32 boutiques, 29 restaurants, un terrain de golf de 18 trous (qui ouvrira à l'automne seulement), le Camp Davy Crockett (181 emplacements de camping-caravaning et 414 bungalows), une patinoire, la location de bateaux, un club de mise en forme, et ainsi de suite.

Ceux qui se rendront à Euro Disney en voiture pourront le faire par l'autoroute A4 reliant Paris et Strasbourg, tandis que les visiteurs qui se laisseront transporter en train, pourront utiliser à partir de Paris, le prolongement de la ligne -A- du RER, lequel sera relié, en juin 1994, au réseau européen du TGV.

Situé entre les deux aéroports internationaux d'Orly et de Roissy-Charles-de-Gaulle, Euro Disney se trouve à moins de 45 minutes (s'il n'y a pas de bouchon) de ces derniers.

L'agence de location de voitures Europcar, un des nombreux partenaires d'Euro Disney, a des comptoirs sur le site, tout près de l'hôtel Santa Fe.

Parmi les autres partenaires qui parrainent des activités ou des pavillons, on retrouve: American Express, la Banque Nationale de Paris (BNP), Coca-Cola, Esso, France Télécom, IBM, Kodak, Mattel, Nestlé, Philips et Renault.



mazda
Je me sens bien.

Londres et Paris

Destinations prisées pour voyages-motivation

Londres et Paris sont les destinations quintessentielles pour la majorité des Français. Bien que nous portions tous dans la peau un petit coin irrésistiblement sensuel de Provence ou d'Italie, les deux grandes capitales d'Europe sont logées dans nos gènes d'Occidentaux et demeurent les plus stimulantes pour tous nos sens.

Comme destinations-voyage de motivation pour vos troupes, l'une ou l'autre vous assurera un succès sur tous les plans. Paris et Londres sont les destinations les plus populaires au monde pour les voyages de congrès ou les voyages-motivation.

LES AFFAIRES a participé récemment à un virtuel marathon d'une semaine dans ces grandes capitales, organisé par British Airways, en collaboration avec la Maison de la France à Montréal, le British Tourist Authority et la chaîne d'hôtels de prestige The Savoy Group.

Si vous organisez des voyages-motivation pour vos employés ou vos clients, sans doute êtes-vous à la recherche d'exotisme et d'un thème sous l'inspiration duquel orienter votre programme. La culture, le luxe et le raffinement sont les thèmes tout à fait choisis pour ces deux capitales. Opéra, concert, danse, théâtre, musées, lieux historiques, gastronomie, tout y est, toute l'année. Vous pourrez recevoir vos participants dans une ambiance de luxe et leur permettre de côtoyer, l'espace d'un voyage, les *happy few* du monde entier.

Au royaume des petites bulles

En outre, de Londres comme de Paris, on peut rayonner facilement sur les régions environnantes. Vous pourrez ainsi offrir à vos invités des visites ou de brefs séjours pour compléter leur programme qui comprendra sans doute, outre les réunions de travail, des visites aux mu-

sées et des spectacles.

Ainsi, de Paris, nous sommes dirigés vers la région de Champagne, question d'insister sur le thème de notre voyage : le luxe.

Luxe, champagne, même idée générale.

Capitale de Champagne, Reims, à 150 km en droite ligne de Paris par autoroute, cap nord-ouest, a 2000 ans d'histoire à afficher. Son architecture et ses monuments évoquent les grandes étapes de l'évolution de l'Europe. C'est, du reste, dans sa célèbre cathédrale qu'étaient sacrés les rois de France.

Toutefois, c'est d'en dessous surtout... qu'il faut visiter Reims. La ville est un gruyère. Des km et des km de caves ont été creusées dans son sous-sol de craie et des millions de bouteilles y reposent silencieusement.

Une bonne douzaine de grandes maisons de Champagne accueillent volontiers les visiteurs en leurs caves. Ces visites se termineront invariablement par une dégustation. Chez Mumm, où l'on reçoit pas moins de 100 000 touristes par année dans les quelque 24 km de caves de la maison, visite et dégustation sont gratuites.

Si vous voulez côtoyer les dirigeants et cadres de ces sociétés internationales, rendez-vous, à midi, la semaine, au restaurant Le Vignoble, un repaire. On y offre des plats typiquement champenois et, tard le soir, si vous tombez dans les bonnes grâces du propriétaire, Hervé Vigent, vous aurez peut-être droit à un cérémonial bien particulier.

Vous, pénétrerez dans un édifice du voisinage, désert à cette heure tardive et descendrez un bon bout pour vous retrouver à nouveau dans le gruyère... - la cave personnelle du patron. Si M. Vigent s'adonne à avoir justement à ce moment précis, au bout du bras, un panier d'osier rempli de verres, parions que quelques bouchons sauteront à nouveau.

Sa plus vieille bouteille



En plein cœur de Londres... vue sur la Tamise depuis le Savoy Hôtel.

date de 1892. Nous y avons goûté un 61 et un 64, entre autres. À moins que ce ne fut un 16 et un 46. Enfin, ce n'étaient pas les premières de la journée... Il y a un ascenseur pour remonter, preuve que Dieu existe et qu'il est miséricordieux.

Les Bluebell Girls

Retour à Paris, où nous avons logé au Lancaster, seul établissement du Groupe Savoy hors du Royaume-Uni. D'ambiance très british d'ailleurs, cet hôtel est situé tout près des Champs Élysées. Ses chambres sont dotées du confort moderne, mais ont gardé leur cachet classique. On y trouve notamment des meubles superbes et des tableaux dans toutes les pièces.

Le Lancaster offre également deux salles de travail pouvant accueillir votre groupe d'employés ou de clients s'il ne dépasse pas 20 personnes. On y offre un forfait pour une journée de travail.

Toutefois, il n'y a pas que le travail dans la vie. Un voyage de motivation à Paris, comme un congrès, doit comprendre une visite au Lido. Cliché, mais vous ne verrez ce spectacle nulle part ailleurs.

La 24^e revue du Lido vous en mettra plein les yeux. Les effets de scène sont tout sim-

plement estomaquants : hélicoptère, sous-marin, chevaux, lamas, lasers et costumes ahurissants.

Les Bluebell Girls, les Bluebell Nude Dancers et les Belles du Lido vous feront rajeunir de 20 ans. Le Lido est un sanctuaire de beauté et de séduction, où vous égarerez votre raison. La vue de tant de jambes qui s'étirent à n'en plus finir et de nymphes callipyges vous laissera des impressions indélébiles.

Et si, ne serait-ce qu'un fragment de seconde, le regard bleu de la déesse aztèque de l'Amour, Sylvia Van den Ancker, croise le vôtre, tous les péchés de l'humanité vous sembleront insignifiants à côté du feu qu'elle aura attisé au creux de votre poitrine et vous serez damné pour l'éternité.

Il y a aussi les Lido Boy Dancers...

Les emplètes

On ne peut visiter la capitale mondiale de la mode sans faire un peu de lèche-vitrine. Les Galeries Lafayette, boulevard Haussmann, ont une offre intéressante à faire aux visiteurs, spécialement les groupes : tous les mercredis et vendredis, à 11h., s'y déroule un défilé-mode. Les pièces présentées sont bien identifiées

et il est aisé de les retrouver par la suite aux comptoirs des couturiers.

Le prestigieux *grand magasin* reçoit 100 000 clients quotidiennement, ce qui en fait l'un des plus fréquentés au monde.

L'Angleterre

Comme nous l'avons fait depuis Paris, de Londres, nous avons piqué une pointe dans la magnifique région des Cotswolds, en plein cœur de l'Angleterre.

Dans le village de Broadway, à 80 km au nord-ouest de Londres, encore un hôtel du Groupe Savoy, le Lygon Arms, vous plongera dans un autre monde. Cet établissement loue ses chambres depuis l'époque d'Henry VIII (Renaissance). Il a hébergé aussi Charles I^{er}, de même que celui qui lui fit trancher la tête, Oliver Cromwell, Lord Protecteur, dictateur.

L'établissement est aussi doté des commodités les plus modernes, sans que l'Histoire, dont vous enveloppent ses murs n'ait été altérée.

Sur les collines gazonnées de cette région ovine, les moutons sont comme des petits buissons fleuris et les villages couleur de miel inspirent tant la paix qu'on se demande comment les Anglais ont pu s'avérer de si redoutables guerriers dans nos livres historiques.

La réponse se trouve à Londres, métropole européenne de la finance, capitale du théâtre et des comédies musicales (il y en a plus que sur Broadway, à New York).

Ici, on comprend pourquoi les Britanniques ont fait mordre la poussière à presque tous les hommes en rangs qui s'y sont frottés. Dans le psyché londonnien, tout est militaire. Les monuments publics n'évoquent que des faits d'armes. Même les cathédrales font davantage place en leurs murs aux évocations militaires que spirituelles. Après tout, le chef des armées britanniques, la

Souveraine, est également chef de la religion.

Les fêres d'histoire stratégique seront comblés et trouveront de passionnants musées militaires.

La ville est aussi toute pleine de rituels militaires solennels, telle l'ostentatoire Relève de la garde, à Buckingham Palace, ou encore le plus discret cérémonial de l'arrivée des clés de la Tour de Londres, pratiqué à tous les soirs sans interruptions depuis 1327.

Un soir, tout de même, lors de la Dernière guerre, la troupe a pris 30 secondes de retard, une bombe lui étant tombée dessus. « Debout, les gars, on a un boulot ! » a lancé le chef. Comme quoi on peut confier son trousseau de clés à un Britannique sans craindre de le perdre.

Bien entendu, c'est à pied qu'il faut découvrir Londres et les britanniques, les êtres les plus authentiquement amènes du monde. Dans les pubs, on peut engager la conversation - sport national - avec n'importe qui, de manière tout à fait gratuite et sans passer pour un satyre. Et que dire de la bière tiède !

Dîner-théâtre

De plus en plus en vogue à Londres, la soirée dîner-théâtre doit absolument figurer à votre programme. Au Savoy Grill, le restaurant du Savoy, l'hôtel-amiral du Groupe, le menu-théâtre comprend le potage, l'entrée et le plat principal avant la représentation. Après ce dernier plat, vous filez à pied ou en taxi au théâtre, puis vous revenez prendre la dessert, le café et les fromages dans une autre section du Savoy, avec vue saisissante sur la Tamise.

Le Savoy Grill, c'est le lieu de rencontre des grands et des puissants de ce monde, des vedettes du monde artistique, politique et financier.

NORMAND
SAINT-HILAIRE

Regardez où vous allez.

Vous n'irez nulle part avec des tarifs aériens qui vous coûtent les yeux de la tête. Vous verrez, au cours d'une année, vous pourriez économiser beaucoup plus. Communiquez avec une agence de voyages UNIGLOBE pour une évaluation sans frais des dépenses de voyages de votre entreprise. On se voit bientôt ?

UNIGLOBE
L'autre façon de voyager.SM

Comptez sur nous!



Plus que jamais, les chefs d'entreprises font appel à Voyages Viau Marlin et Air Canada pour tous leurs voyages d'affaires.

C'est pourquoi Voyages Viau Marlin est chef de file en matière de gestion de voyages pour les entreprises

Face à la vive concurrence qui domine les marchés à l'heure actuelle, il est essentiel pour les entreprises d'assurer un contrôle serré de leurs dépenses de voyages. Après tout, nous conjugons l'art du service des voyages personnels à la science de la gestion des voyages d'affaires. À ce titre, Voyages Viau Marlin est en mesure de vous aider à établir vos propres politiques de voyages, de toujours obtenir les meilleurs tarifs, et d'offrir à votre entreprise un service qui répond parfaitement à ses besoins. Sans oublier le confort incomparable de la classe Affaires d'Air Canada.

Nous vous invitons à découvrir l'Avantage Viau Marlin, preuve que la gestion efficace des dépenses peut aller de pair avec un service hautement personnalisé.

Tirez parti des atouts de Voyages Viau Marlin

- Contrôle intégral de la qualité
- Garantie des tarifs les plus bas
- Préposés affectés uniquement au service à la clientèle
- Réseau national de voyages d'affaires comptant plus de 260 bureaux
- Systèmes complets de rapports administratifs
- Centre de service à la clientèle ouvert 24 heures sur 24 (numéro sans frais)
- Systèmes de réservations à la fine pointe de la technologie
- Réservations garanties en cas d'arrivée tardive
- Élaboration de politiques corporatives pour voyages d'affaires.
- Une compagnie canadienne d'envergure internationale.

VOYAGES
VIAU MARLIN

le service complet de gestion de voyages


Air Canada

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au (514) 866-8209. À Ottawa, téléphonez au (613) 237-5443.

Voyager vers le 11^e plus important centre de commerce au monde : Hong Kong

En 1991, plus de 140 000 personnes se sont rendues à Hong Kong spécifiquement pour commercer, sur un total de six millions d'arrivants. On évalue qu'il se brasse des affaires pour un total de 200 milliards de dollars américains annuellement dans ce qui est reconnu comme le 11^e plus important centre de commerce au monde.

Ces gens d'affaires y sont venus en partie attirés par la structure des taxes pour les corporations (15 %), la possibilité de trouver une grande variété de marchandises, ainsi que la main-d'œuvre et le capital requis. Les restrictions tarifaires sont peu nombreuses et le système juridique encadre bien les ententes contractuelles qui y sont signées, ainsi que les droits de propriété.

Ils y ont débarqué aussi en raison d'une infrastructure en place qui est propice aux affaires. Le terminal de Kwi Chung, qui s'occupe de ma-

nipulation de conteneurs, est non seulement un des plus achalandés au monde, mais aussi un des plus efficaces.

Il en est de même de l'aéroport de Kai Tak, qui reçoit 850 appareils de toutes sortes à chaque semaine et se targue d'être une des plus importantes plaques tournantes du transport des marchandises dans le monde. On a déjà réalisé les plans d'un nouvel aéroport, lequel devrait ouvrir ses portes en 1997 et pourvoir aux besoins des voyageurs et des utilisateurs du transport aérien pour le transport des marchandises jusqu'en l'an 2040.

En ce qui concerne les communications à Hong Kong, c'est l'enfance de l'art. Ce territoire est relié avec le reste du monde par satellite et par câble optique. On y retrouve la plus importante densité d'appareils téléphoniques et de téléphones cellulaires per capita au monde.

Du côté des services finan-

ciers, 165 banques à caractère international sont installées à Hong Kong et son marché de change étranger est considéré comme un des 10 plus importants au monde.

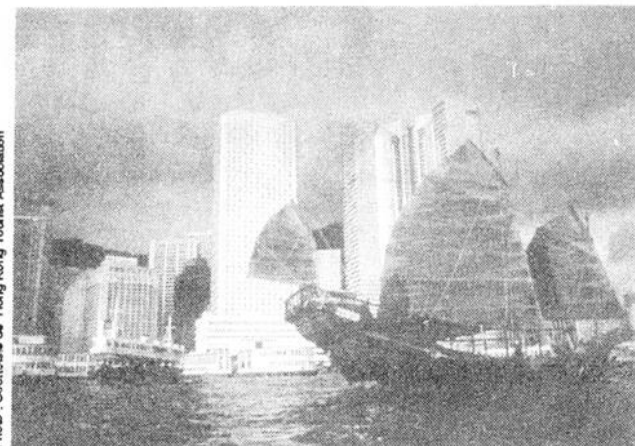
30 000 restaurants

Les repas d'affaires peuvent être réservés dans un des 30 000 restaurants de Hong Kong, servant les plats de toutes les régions de la Chine, incluant les cuisines cantonaises et szechuans que l'on connaît mieux ici. Il va sans dire que la variété de restaurants s'étend à l'Inde (plats au cari), la Corée (kimchi) le Japon (sushi ou shashimi) et toutes les régions du monde.

Les restaurants sophistiqués des grands hôtels jouis-

sent d'une excellente réputation à Hong Kong puisqu'ils ont l'habitude de servir une cuisine raffinée dans une ambiance exceptionnelle, mais à un prix plutôt élevé. Toutefois, les petites boutiques sur la rue, où on vend les nouilles, offrent des repas soutenant à des prix dérisoires. Aussi, on y retrouve cinq des restaurants Mac Donald parmi les plus occupés dans le monde.

Les grands hôtels offrent des clubs de conditionnement avec tout l'équipement moderne, aussi bien que le service de réservation de départ sur un des parcours de golf de la région. Les courses de chevaux y sont très populaires et, selon les saisons, plusieurs sports nautiques sont également disponibles. Les gens d'affaires qui



L'ancien et le moderne cohabitent côte à côte à Hong Kong.

voyagent pour une première fois à Hong Kong peuvent obtenir de l'information sur l'hébergement, la restauration, les visites et les activités de loisir auprès de l'Association touristique de Hong Kong à Toronto (416-366-2389). Le Conseil de développement économique de Hong Kong a aussi installé un bureau à Toronto (416-777-2209), de même

que le Bureau du commerce et des affaires économiques de Hong Kong (416-366-3594), de manière à fournir, aux gens d'affaires du Canada qui le désirent, des informations pertinentes au déroulement des affaires entre Hong Kong et le Canada.

**SERGE
LAMARRE**

Plus de 6 M de visiteurs à Hong Kong

Hong Kong est de plus en plus courue et le nombre de visiteurs y a, pour la première fois, dépassé les six millions en 1991. Les taux d'occupation dans les hôtels ont à peine fléchi au cours de la dernière année.

Quand Manuel Woo a accepté le poste de directeur général de l'Association des hôtels de Hong Kong, en 1979, cette dernière ne comptait que 38 hôtels membres, lesquels offraient un total de 13 800 chambres. En 1991, l'Association a gonflé ses rangs à 76 membres pour un total de 30 000 chambres.

Ces chiffres illustrent l'ampleur de l'industrie de l'hébergement à Hong Kong puisque l'Association regroupe 99 % de tous les hôtels de Hong Kong.

En décembre dernier, lorsque le journal LES AFFAIRES a rencontré M. Woo à son bureau du Canton Road, à Kow Loon, il regardait le rapport du taux d'occupation moyen de ses hôtels et il se

désolait un peu. En octobre le taux d'occupation se situait à 87 % (86 % en 1990) et, de janvier à octobre, le taux moyen était de 74 % (78 % en 1990).

La situation n'est pas vraiment désolante selon les standards de l'Amérique du Nord et les visiteurs ont avantage à ne pas se présenter dans les grands hôtels sans réservation.

« L'année 1991 a été difficile (72 % d'occupation moyenne en janvier, 58 % en février, de retour à 70 % en mars, pour ne plus jamais retomber en deçà de 70 % le reste de l'année) en raison de la guerre du Golfe et de la récession, a déclaré aux AFFAIRES M. Woo. C'est inquiétant car aussitôt qu'une escarmouche se déclare à quelque part dans le monde, les déplacements des gens sont affectés et tous les intervenants du monde touristique en souffrent. »

« D'ailleurs, nous suivons la situation en Russie (on se

rappelle que la situation était très tendue en Russie à la fin de 1991) de très près et nous espérons que l'économie reprendra son élan aux États-Unis le plus tôt possible. »

Les voyages vers Hong Kong générés par les congrès sont aussi très importants pour ce coin de pays. Plus de 2 000 professionnels du voyage de partout dans le monde se sont récemment réunis à Hong Kong dans le cadre du congrès annuel de la Pacific Asia Tourist Association.

« Le congrès annuel de l'association est très important pour Hong Kong, a expliqué M. Woo, parce qu'il s'adresse aux professionnels du voyage qui sont dans des positions décisionnelles et qui, en retournant chez eux, décideront probablement de faire la promotion de notre territoire. Cela nous fait penser que 1992 devrait être une meilleure année, en plus du fait que plusieurs autres congrès sont également prévus

plus tard dans l'année. »

Mais M. Woo a une autre raison d'être inquiet. Le gouvernement menace en effet d'instaurer une taxe sur la valeur ajoutée (TVA) sur les chambres d'hôtel. « Nous sommes strictement contre ce projet d'instaurer une TVA, a poursuivi M. Woo. Ce serait insensé puisque Hong Kong est reconnu comme un centre hors taxe depuis 1941. Cela nous placerait dans une situation concurrentielle très défavorable. Déjà, l'inflation commence à faire hésiter le 52 % des touristes qui viennent ici pour magasiner. Une TVA serait désastreuse. »

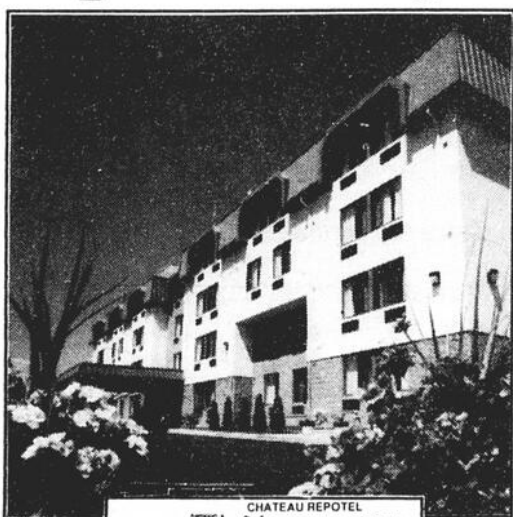
En ce moment, les tarifs du domaine de l'hébergement sont encore concurrentiels et l'offre a pris des proportions plus importantes au niveau de l'hébergement à prix moyen. « Maintenant, nos hôtels ne sont pas réservés uniquement aux riches, comme cela a déjà été le cas, a dit M. Woo. Nous offrons de l'hébergement à la portée de toutes les bourses. »

L'industrie de l'hôtellerie de Hong Kong compte 40 000 employés et tous ont reçu une formation à divers niveaux. Le nombre d'employés compétents devra toutefois s'accroître assez rapidement car, d'ici 1997, alors que le gouvernement britannique cédera Hong Kong au gouvernement chinois, ce territoire devrait compter 90 hôtels, offrant un total de 40 000 chambres.

Parmi les établissements les plus récents installés à Hong Kong et ceux qui doivent ouvrir leurs portes bientôt, on retrouve les hôtels Century, Ritz, Charterhouse, South Pacific et Majestic.



La vie de château à prix modique



- Lits kings •
- Salles de conférences •

6555 Wilfrid Hamel
Ancienne Lorette
Québec, G2E 5W3
Tél.: (418) 872-1111
Sans frais: 1-800-463-5255
Télécopieur: (418) 872-5989

MONTREAL • PARIS
AÉROPORT ORLY SUD



air Liberté

L'AVANTAGE DES
CORRESPONDANCES
SANS CHANGER D'AÉROPORT

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
OU RÉSERVATIONS: 985-2585 • 1-800-56-LIBERTÉ

Le Nouveau-Brunswick s'éveille au tourisme



Longtemps considéré comme le parent pauvre du tourisme à l'Est du Canada, le Nouveau-Brunswick utilise le slogan *Généreux de nature* pour se tailler petit à petit une image à la hauteur de ses possibilités.

Située à quelques heures de voiture de la plupart des grandes villes du Québec, la province toute entière serait un Parc national qu'on n'en serait pas autrement surpris : 88 % de son territoire est boisé et son littoral souvent spectaculaire s'étend sur un peu plus de 2 000 kilomètres.

Quand les forêts ne se jettent pas dans la mer en passant par quelques tortueuses criques, c'est qu'elles ont été arrêtées par une rivière à saumon, à moins que les haches des bûcherons ne les aient bloquées au pied des villages. Les Acadiens et les Loyalistes ont su préserver leur patrimoine pour donner un cachet unique au Nouveau-Brunswick.

Forfaits romance et golf

Cet été, le ministère du Tourisme local met l'accent sur les *vacances romance*, qui s'adressent à ceux et celles qui recherchent un petit nid douillet où tomber en amour, et les forfaits golf. La directrice du Tourisme, Loisirs et Patrimoine, Helen-Jean Newman, a expliqué, en entrevue téléphonique avec LES AFFAIRES, que tout le monde a été mis à contribution, les clubs de golf, les hôteliers, les restaurateurs et organisateurs de circuits touristiques.

« Nous possédons certains des plus beaux terrains de golf de l'est de l'Amérique, a-t-elle affirmé. Les forfaits conçus cette année donnent facilement accès aux terrains publics et privés. »

En tête de liste des nouvelles installations de grand luxe, M^{me} Newman a mentionné l'Hôtel Kingsclear, au bassin de Mactaquac, à 20 minutes de Fredericton. Herring Cove, à Welshpool, sur l'île Campobello, mérite également le détour, ainsi que le Country Club de Sussex.

L'un des plus connus et des plus beaux parcours de golf du Nouveau-Brunswick, celui de l'Hôtel Algonquin, à Saint-Andrews-sur-Mer, surplombe la baie de Passamaquoddy.



À l'Hôtel Algonquin (photo), de Saint-Andrews-sur-Mer, qui surplombe la baie de Passamaquoddy, on retrouve l'un des plus connus et des plus beaux parcours de golf du Nouveau-Brunswick.



Chaque année, au début d'août, une centaine d'équipes participent au concours de sculptures de sable de la plage Parlee, à Shédiac.

Cette région est certainement l'une des plus belles destinations des Provinces Maritimes.

Qu'on choisisse l'hôtel, le camping ou le campeur motorisé, le Nouveau-Brunswick se prête bien aux excursions en voiture. Dans cette province en forme de rectangle, on retrouve trois grands pôles touristiques : la région de Saint-Jean et les îles Fundy, Caraquet et la côte acadienne, de même que Moncton et les plages du détroit de Northumberland.

La région de Saint-Jean et des îles Fundy

À Saint-Andrews, plusieurs des maisons centenaires en bardeaux ont été transportées en pièces détachées puis reconstruites par les Loyalistes du Maine (Castine) qui fuyaient la nouvelle indépendance américaine.

L'ambiance de la région est comparable à celle des villages de la côte Est américaine, dont la frontière n'est qu'à quelques kilomètres. L'endroit est idéal pour les promenades à pied, en vélo ou en bateau. L'autre attrait majeur de la région est l'archipel des îles Fundy, Deer, Campobello et Grand-Manan, qui sont de véritables joyaux.

L'île Deer est reliée à la terre ferme par un traversier (gratuit) qui part de Letete, au sud de St. George. C'est un endroit très agréable pour

l'observation des baleines, le kayak de mer, les randonnées pédestres ou cyclistes. Plusieurs résidences de Deer ont gardé leur cachet du siècle dernier.

L'île tire ses profits de l'exploitation des produits de la mer et utilise des techniques particulières, telles la pêche aux fascines et les viviers de homards à ciel ouvert. Elle exploite également une station d'élevage du saumon.

Campobello est accessible par un traversier à partir de l'île Deer ou par le pont qui la relie à Lubec, dans le Maine. Son résident le plus célèbre fut Franklin Delano Roosevelt qui venait chaque été y passer ses vacances. Un manoir victorien de 34 pièces, la maison Hubbard, a abrité la famille Roosevelt jusqu'en 1921.

Pour se rendre sur l'île Grand Manan, il faut retourner sur la terre ferme et prendre un autre traversier à Blacks Harbour. Le célèbre naturaliste James Audubon y passait ses étés il y a déjà 150 ans.

On peut aisément comprendre pourquoi : 40 % de toutes les espèces d'oiseaux recensées en Amérique du Nord ont été aperçues au Nouveau-Brunswick.

Pour les émules d'Audubon, qui viennent toujours par milliers, ce ne sont pas les sujets qui manquent, des falaises de près de 100 mètres aux quais chargés de cages à homards et de paysa-

ges marins. Pour passer une nuit ou deux sur l'île, mieux vaut réserver.

Caraquet et la côte acadienne

Une toute première visite de la région devrait être consacrée au village historique acadien qui recrée le mode de vie des Acadiens à partir de 1780, lors de leur retour d'exil. Un diaporama trace les grandes lignes de leur histoire.

Sur le site, on compte une quarantaine de bâtiments restaurés dont l'église, la forge, le magasin général et l'imprimerie. Quelques restaurants offrent à Caraquet des spécialités de fruits de mer, dont l'Hôtel Paulin, une petite auberge qui propose une cuisine raffinée dans un décor simple et sympathique.

Non loin de là, vous trouverez toujours quelques pêcheurs en train de préparer les harengs, le crabe des neiges ou les huîtres. C'est un endroit d'odeurs fortes de poisson et d'iode.

Dans la région, prenez le temps de découvrir les beautés sauvages de l'île Miscou, au confluent de la baie des Chaleurs et du golfe du Saint-Laurent. À la pointe de l'île se dresse le plus ancien phare de la province où un gardien se charge de guider les navires depuis 1856.

Est-ce d'ici qu'est partie la légende du bateau fantôme qui hante les eaux de la

baie ? On dit que, par temps brumeux, on peut apercevoir un grand quatre-mâts en flammes, toutes voiles dehors, avec l'équipage s'affairant dans les gréements. Il s'agirait en fait d'un navire de guerre français qui aurait été coulé par la flotte britannique lors de la bataille de la Restigouche en 1760.

Moncton et les plages du détroit de Northumberland

Les amateurs de nature et de grands espaces seront probablement gâtés par la visite du parc national Kouchibouguac, le plus grand du Nouveau-Brunswick.

Il s'étend sur 238 km² de forêt, de marais salants, de plages baignées par les eaux chaudes du détroit de Northumberland et de dunes de sable d'une longueur de 26 km au bord de l'océan. C'est l'un des écosystèmes les plus riches au monde. Il faut un permis spécial pour pêcher l'anguille, le bar, la plie, l'éperlan et la truite. La chasse est interdite.

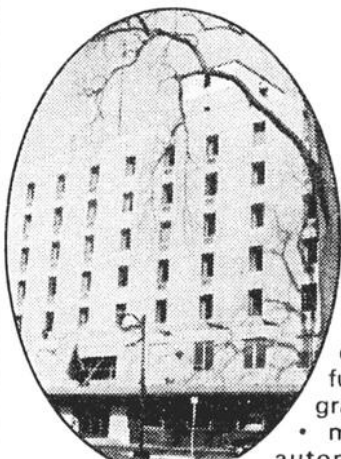
Deuxième ville en importance de la province, Moncton a rajeuni son centre-ville

et amélioré ses installations touristiques. La population est composée d'environ 35 % d'Acadiens. Moncton abrite la seule université francophone hors Québec du Canada. Le Musée acadien retrace l'histoire des Acadiens des provinces maritimes de 1604 au début du XIX^e siècle.

À une dizaine de kilomètres de là, sur le bord du détroit de Northumberland, la petite ville de Shédiac se proclame, à juste titre, capitale mondiale du homard. On le déguste à la bonne franquette, souvent sous la forme d'un buffet.

En été, les eaux de la région sont les plus chaudes au nord de la Virginie. À environ 80 km au sud-ouest de Moncton, le parc national Fundy est bordé de falaises où les marées et les vents ont sculpté de curieux reliefs. La baie de Fundy est réputée pour l'amplitude extraordinaire de ses marées, les plus fortes du monde, qui peuvent atteindre près de 20 mètres au moment des grandes marées d'équinoxe.

BERNARD VEYRON



Récemment rénové à Fredericton, l'hôtel **Lord Beaverbrook** offre le summum du confort.

Nous proposons :
 165 chambres • 10 suites • câble • air climatisé • salles non fumeurs • séchoirs • lits grandeur Queen et King • mini bars • appels automatiques de réveil • service de dégraissage et lavage • vaste stationnement • salon et restaurant • cuisine spécialisée et préparée à la table • Salle à manger • service aux chambres • buffet chaque jour et brunch le dimanche

Affaires et loisirs : 14 salles de réunion pouvant accueillir de 10 à 400 personnes • Service de photocopie et de télécopie • Piscine intérieure, jacuzzi, sauna et salle de jeux électroniques

Magasins et services : boutique de cadeaux et tabagie • Coiffeur et esthéticienne • bureau de compagnie aérienne (Air Canada)

Aéroport le plus proche : Fredericton Airport à 16 km (service de navette pour aller et retour).

TARIF CORPORATIF :
\$ 77.⁰⁰ occ. simple, taxes en sus, offre valide du lundi au vendredi jusqu'au 30 septembre 1992. Réservations requises, selon disponibilités. Membres AEROPLAN : 500 points par séjour. Club 'One-on-us', accumulez 9 nuitées la 10^{ème} est gratuite.

En plein cœur de Fredericton et surplombant la superbe rivière Saint-Jean, l'hôtel est situé tout près des magasins; il est voisin de la Galerie d'art et fait face au célèbre Playhouse et à l'édifice de l'Assemblée législative.

659 Queen Street
 P.O. Box 545
 Fredericton, N. B.
 E3B 5A6



Réservations
 1-800-561-7666
 Tél.: (506) 455-3371
 Fax: (506) 455-1441

La Nouvelle-Écosse : un peu d'Europe tout juste à côté de chez-nous



La Nouvelle-Écosse, presque totalement entourée d'eau, possède les pêcheries les plus productives du Canada. Son littoral abrite de nombreux ports de pêche. Sa côte atlantique rappellera à certains la lointaine Écosse de l'Europe.

Côté climatique, la ressemblance est à s'y méprendre : le brouillard est parfois à

couper au couteau. Il ne s'agit pas du seul point commun.

On retrouve à St. Ann's, sur l'île du Cap Breton, le seul collège gaélique en Amérique.

De plus, les routes panoramiques ne manquent pas : l'Évangeline Trail au cœur de la vallée d'Annapolis, Glooscap Trail le long de la baie de Fundy, Sunrise Trail le long du détroit de Northumberland, l'île du Cap Breton.

Autour d'Halifax, quelques bonnes journées d'excursion s'imposent, vers Peggy's Cove et Lunenburg. La côte est bordée de villages de pê-



Vous pouvez visiter, à Annapolis Royal, lors d'une ballade à vélo, le jardin botanique et le Fort Anne.

cheurs perdus au fond de petites anses. Les quais vermoulus, les

chalutiers et les maisons en bardeau ancrées aux rochers donnent un charme tout par-

ticulier à cette région traversée par la Lighthouse Route.

Peggy's Cove, le village de pêcheurs le plus visité du Canada, est facilement reconnaissable à son phare blanc qui se dresse sur un immense bloc de granit.

Plus loin, Lunenburg est le symbole de notre industrie maritime. C'est d'ici, dans ses chantiers navals, que sortirent les *Bluenose I* et *II*, dont l'effigie est représentée sur les pièces de monnaie.

Sur l'île du Cap Breton, Cabot Trail est considérée à juste titre par de nombreux guides touristiques comme l'une des routes les plus spectaculaires d'Amérique du Nord.

La route serpente parmi des gorges et des rochers vertigineux pour rejoindre des plages qui succèdent aux criques rocheuses et aux villages de pêche.

Cheticamp, village de pêche acadien, Ingonish, battu par les vagues, hébergent des habitants au curieux accent écossais et parfois français. Quant au parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton, c'est une région sauvage, rocheuse et boisée, qui vibre au souffle des brumes et des vents violents. Dépaysement garanti.

BERNARD VEYRON

L'île du Prince-Édouard : coquette

La province de l'île du Prince-Édouard est une petite île au relief doux, aux forêts verdoyantes et à la population éparse. La mer est toujours visible quelque part, ne serait-ce que par un petit coin de bleu aperçu entre deux collines.

C'est la plus petite et la moins peuplée des provinces canadiennes. Nulle part ailleurs au Canada n'y retrouverait-on autant d'Écossais. L'île est très appréciée de ceux et celles qui pratiquent le cyclotourisme, d'autant plus que les insulaires ne comptent pas le temps comme sur le continent. Ils roulent souvent sous les limites de vitesse imposées. Il est très facile de louer des bicyclettes sur place.

Au golf, huit parcours de 18 trous sont ouverts jusqu'en octobre, mais ce sont surtout les plages de sable qui attirent chaque année des dizaines de milliers de vacanciers.

La saison touristique étant courte, deux mois à peine, elle ne permet pas l'installation d'une infrastructure hôtelière sophistiquée en dehors des villes. Les établissements d'accueil se limitent pour la plupart à des motels et des terrains de camping, qui laissent toute la place aux activités de plein air.

Les amateurs de pêche seront gâtés et n'ont que l'embarras du choix entre la pêche en haute mer et la pêche sportive sur les lacs et cours d'eau. Un record mondial est à battre : c'est à l'île du Prince-Édouard qu'un thon géant de 680 kilos a été pêché en 1979.

Terre-Neuve : l'hospitalité des habitants parvient à dissiper le brouillard

On dit que Terre-Neuve est loin. Effectivement, *The Roc*, comme l'appellent ses habitants, est au bout du pays, mais il est loin de présenter l'image d'aridité que les histoires de pionniers et de mines de fer lui ont donnée.

La capitale, St. John's, est une ville moderne qui offre de nombreuses attractions touristiques. Le port est magnifique, blotti à l'abri de

falaises millénaires. Du haut de la colline, la tour Cabot surplombe toute la région et l'océan.

Même s'il arrive que le brouillard s'amuse à cacher quelques-uns des panoramas les plus spectaculaires, celui-ci sera vite dissipé par la bienveillance et l'hospitalité de ses habitants.

Certaines régions sont de véritables poèmes : Heart's Delight, Heart's Desire,

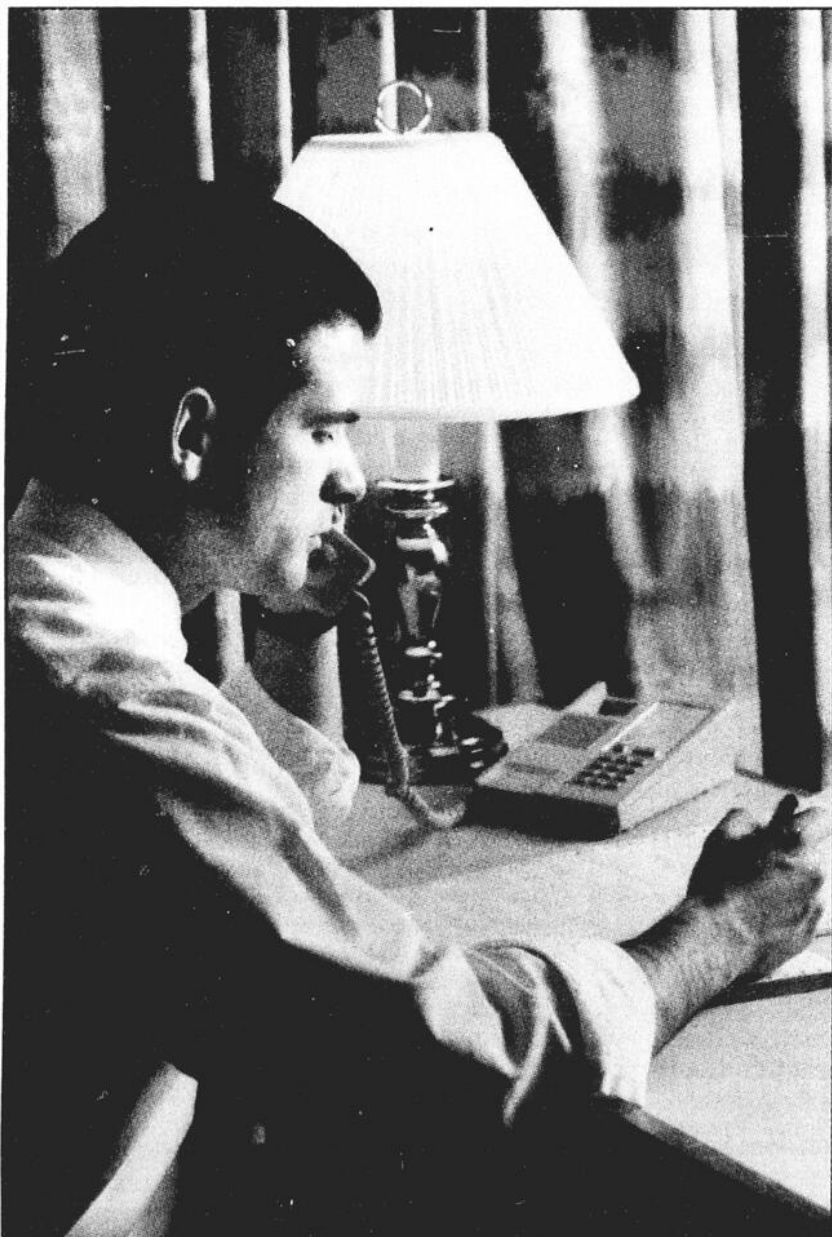
Heart's Content... La poésie est également présente dans les plats du pays : les langues et les joues de morue font partie des spécialités, ainsi que le *fish'n brewis*, rude souvenir des plats de la mer où riment biscuits et morue salée.

Plusieurs bateaux d'excursion permettent de découvrir la côte au pied des falaises abruptes.

En roulant vers le nord, on

longe l'un des plus sauvages paysages côtiers du Canada dont la route porte un nom évocateur, Viking Trail.

Tout au bout, à l'Anse aux Meadows, un parc national abrite un village viking reconstitué où, croit-on, Éric-le-Rouge aurait débarqué. Mille sabords, quel pays ! Il vous laissera des souvenirs impérissables de force de la nature et de sensibilité.



LA CADENCE DES AFFAIRES DE NOS JOURS EST ULTRA-RAPIDE. NOTRE SERVICE VA AU MÊME RYTHME QUE VOS AFFAIRES.

UN SERVICE D'ENREGISTREMENT DE PREMIÈRE. Avec le nouveau Express Pass du Club International ITT Sheraton, rien à remplir, pas d'attente. Votre clé vous attend à votre arrivée.

RIEN À FAIRE À VOTRE DÉPART. Votre relevé est glissé sous votre porte durant la nuit précédant votre départ. Nul besoin de vous arrêter à la réception, vous pouvez partir sans attendre.

VOTRE TASSE DE CAFÉ MATINALE ATTEND VOTRE BON PLAISIR. La commodité d'une cafetière installée dans votre chambre vous permet de commencer la journée du bon pied.

LES NOUVELLES DU JOUR. Déposé à votre porte, le journal du matin est là, prêt à vous faire connaître les dernières nouvelles.

NOTRE PETIT DÉJEUNER EXPRESS SERVI EN 5 MINUTES. C'EST GARANTI. Débutez la journée en prenant votre petit déjeuner au Grand Banker. C'est notre garantie de bien vous servir.

LE MONDE COMMERCIAL ET FINANCIER. À la porte même de l'hôtel qui y est directement relié par des passerelles recouvertes. Étant situés sur le port, nous sommes proches des endroits où vous voulez vous rendre.

LE CLUB INTERNATIONAL SHERATON ET AÉROPLAN. Votre voyage d'affaires est ainsi doublement récompensé à chaque fois que vous descendez au Sheraton Halifax Hotel. Offre valable jusqu'au 31 décembre 1992.



Sheraton Halifax
HOTEL



1919 Upper Water Street, Halifax, Nouvelle-Écosse B3J 3J5 Tél.: (902) 421-1700 Téléc.: (902) 422-5805

ITT SHERATON

Les plaisirs d'une rencontre d'affaires au Nouveau-Brunswick.



Évidemment, le Nouveau-Brunswick peut vous offrir l'hébergement idéal, une cuisine exquise et unique, des salles de banquet et de réunion pour des groupes de 10 à 1010, des services dans les deux langues officielles.

Mais au Nouveau-Brunswick, nous savons ce qui est important. Partout, d'innombrables possibilités sportives et récréatives saisonnières dans un environnement propre et sain. Pavillon isolé, bord de mer ou charmantes villes qui allient agréablement le calme,

les services des grands centres et les prix d'autrefois.

Après tout, nous sommes vos voisins, et, au Nouveau-Brunswick, nous savons recevoir nos voisins et amis et leur faire plaisir.

Communiquez avec Barbara Mills ou Noëlla LeBrun

Rencontre Nouveau-Brunswick
C.P. 3467, succ. B, Fredericton

(Nouveau-Brunswick)

Canada E3A 5L8

Téléphone : 506-451-0160

Télécopieur : 506-459-3634

RENCONTRE

NOUVEAU-BRUNSWICK

Au plaisir de vous rencontrer lors de notre visite à Montréal du 27 au 30 avril 1992.



Fredericton • Moncton • Saint John

Téléphone: 1-800-561-0000

Télécopieur: (506) 452-8894



Fredericton, N.-B. E3B 4X7

Téléphone: 1-800-561-5111



Saint John, Nouveau-Brunswick

Téléphone: (506) 648-1981

Télécopieur: (506) 658-0914

Canadian • Air Atlantic

Réervations: 1-800-565-1800

Bureau des congrès:

1-800-665-5554

Canadian Pacific Hotels & Resorts

Hotel Beauséjour

Moncton, Nouveau-Brunswick

Téléphone: 1-800-268-9411

Cet été, il faut payer ses respects à la métropole

Cet été, encore sous le coup de la récession, bien des Québécois seront probablement portés à passer leurs vacances chez-eux. Cela peut ne pas être une punition, le Québec comptant de nombreuses régions touristiques offrant de multiples attraits.

Bien entendu, il faudra payer ses respects à la métropole qui, bien que plus mal en point que jamais, fêtera cet été son 350^e. On compte 300 événements au programme de ces fêtes qui s'étendront sur cinq mois, du 15 mai au 12 octobre.

Le début officiel des festivités a été fixé au 15 mai. Le lendemain s'ébranlera, à l'intersection du boulevard Saint-Joseph et de la rue Saint-Denis, vers 20h30, un défilé carnavalesque composé de 1 500 figurants dont 300 musiciens. Empruntant le boulevard Saint-Laurent, le cortège se rendra au Vieux-Port où un feu d'artifice clôturera la soirée.

On a beaucoup parlé de la fresque historique, dont on doit le scénario à Lise Payette, qui sera présentée à compter de la mi-juillet à la Place d'Armes mais moins des trois méga-spectacles des 18 et 25 juillet et du 15 août, probablement parce que les têtes d'affiche n'ont pas encore été dévoilées.

Il faudra, de plus, aller faire un tour du côté du nouveau square Berri entre le 12 juin et le 6 septembre. Chaque jour, de midi à minuit, des activités de toutes sortes animeront l'endroit. Quotidiennement, assure la Corporation des fêtes du 350^e, Montréalais et visiteurs auront le choix entre 40 et 50 événements différents répar-

tis ici et là au cœur de la ville et dans les quartiers. Les célébrations prendront fin avec les *FrancoFolies*, devancées au week-end de l'Action de Grâce, pour l'occasion.

Festival d'été de Québec : 25 ans cet été

Le Festival d'été international de Québec présentera, du 9 au 19 juillet, sa 25^e édition. Il s'agit du plus important événement francophone en Amérique. Cette année, on recensera pas moins de 600 artistes en provenance de 15 pays d'Afrique, d'Asie, d'Europe et d'Amérique. Au total, la 25^e édition mettra à l'affiche 400 représentations.

Pour les spectateurs qui se pressent par dizaines de milliers aux grands spectacles, l'occasion est belle de découvrir ou de redécouvrir les charmes de la Vieille capitale par une température souvent idéale et de déambuler tranquillement sur la Grande-Allée dans ce climat de grande animation qui s'étend sur 10 jours.

Pas un nouveau TGV, mais un nouvel ancien train à vapeur en Outaouais

Le petit train à vapeur Hull/Wakefield sifflera dans

Téléphones utiles

Pour plus de renseignements sur les événements et attraits touristiques québécois, nos lecteurs peuvent communiquer avec les différentes associations touristiques régionales de la province :

Abitibi/Témiscamingue : (819) 762-8181
Bas-Saint-Laurent : (418) 867-1272
Charlevoix : (418) 665-4454
Chaudière-Appalaches : (418) 831-4411
Coeur-du-Québec : (819) 375-1222
Duplessis : (418) 962-0808
Estrie : (819) 820-2020
Gaspésie : (418) 775-2223
Îles-de-la-Madeleine : (418) 986-2245
Lanaudière : (514) 834-2535
Laurentides : (514) 436-8532
Laval : (514) 682-5522
Manicouagan : (418) 589-5319
Montérégie : (514) 358-5555
Montréal : (514) 844-5400
Outaouais : (819) 778-2222
Québec : (418) 522-3511
Saguenay/Lac-Saint-Jean : (418) 543-9778

À noter qu'il n'existe pas d'association touristique pour le Nouveau Québec/Baie James.

le paysage de l'Outaouais cet été. Sur 32 km, le parcours ferroviaire longera la rivière Gatineau et traversera quelques petits villages comme Chelsea, Larrimac et Cascades avant d'arriver à Wakefield. Le paysage est très beau, dominé par les montagnes.

À Wakefield, les passagers n'auront qu'un arrêt d'une heure, qu'ils occuperont à parcourir les rues de ce petit village pittoresque, visiter le vieux moulin à farine sur la rivière Lapêche ou visiter le Musée historique de la Gatineau.

La compagnie ferroviaire à vapeur Choo-Choo, qui organise ces excursions, promet aux voyageurs des sensations fortes à l'arrivée de Wakefield : le pivotage du train, une opération manuelle effectuée par le personnel de la locomotive.

Il faudra compter quatre heures entre le moment du départ et le retour. Les coûts du billet n'ont, bien sûr, plus rien à voir avec le passé. Prenez garde toutefois, puisque les organisateurs promettent de l'animation à bord... ce qui plaira sans doute à un certain genre de passagers.

Plongez dans l'histoire du Richelieu

Les sites militaires historiques sont rares au Québec, mais on en trouve le long du Richelieu qui agrémente la croisière qu'on peut y faire. Par exemple, le Fort-Chambly, construit par la Nouvelle-France, servait à protéger la garnison et les colons contre les attaques in-

diennes puis anglaises. Une croisière d'une heure qu'on peut y faire permet également de découvrir les rapides du canal de Chambly. Les départs se font deux fois par après-midi, chaque jour, à la marina de Chambly, entre les 15 et 28 juillet, et les week-ends pour le reste de l'été.

Découvrez l'Estrie à bicyclette

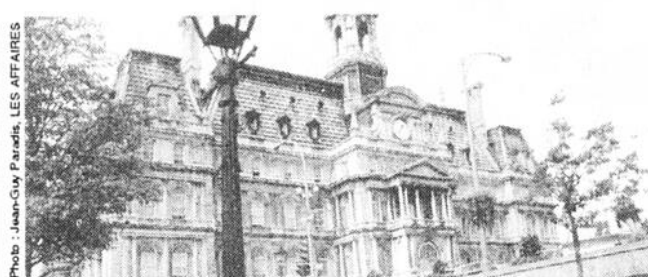
Le grand choix de routes secondaires qui permettent d'éviter les voies à grande circulation et le cadre enchanteur de la région militent en faveur du cyclotourisme, a plaidé Francine Patenaude, de l'Association touristique de l'Estrie.

Deux nouvelles pistes cyclables de 20 km chacune ont été aménagées, la première reliant Waterloo à Granby et la seconde, Orford à Magog.

De nombreux événements cyclistes se dérouleront au cours de l'été, dont le Championnat mondial de vélo de montagne, du 14 au 20 septembre, à Bromont.

Allez peindre à Baie-Comeau

Baie-Comeau se tiendra le 6^e symposium de peinture figurative, du 23 au 28 juin. Le thème est *Reflets de Manicouagan*. Une vingtaine de peintres viendront y peindre les paysages environnants. Les peintres en herbe en profiteront pour se faufiler à leurs côtés et ap-



L'Hôtel de ville sera en fête dès le 15 mai, début officiel des festivités du 350^e anniversaire de Montréal.

prendre leurs techniques. À ce groupe se joignent des visiteurs, naturellement, mais aussi des collectionneurs et des propriétaires de galeries.

S'y dérouleront parallèlement un symposium et des conférences, où on pourra entendre des grands noms de la peinture et de l'aquarelle tels Bruni, Tatossian, Ladouceur, Lapointe et Del Signore. Chaque année, les participants laissent derrière eux des tableaux au bénéfice de la Corporation du Symposium de peinture de Baie-Comeau.

Devenez gardien de phare au large de Rivière-du-Loup

La Société Duvetnor offre des séjours au phare qu'elle possède sur ses Îles du Pot-à-l'Eau-de-Vie, en plein milieu du Saint-Laurent, face à Rivière-du-Loup. Le bâtiment, dont la construction remonte à 1861, a été remis dans son état original par les soins de la société sans but lucratif, en 1989. On y retrouve trois chambres à coucher, a indiqué aux AFFAIRES Élyse Lauzon, de Duvetnor.

Un repas en provenance de bonnes tables régionales est servi aux hôtes du phare, de même que le déjeuner et un goûter-santé. La journée est complétée par une excursion commentée d'une durée de trois heures.

En incluant la traversée depuis Rivière-du-Loup, ce petit voyage dans le temps revient à 150 \$ par adulte et 95 \$ par enfant. Il faut réserver.

Sculptez le sable aux Îles

Si vous cherchez un divertissement en famille aux Îles-de-la-Madeleine, participez au concours annuel de châteaux de sable, le 8 août. Chaque année, une soixantaine d'équipes sont en lice et travaillent sous les regards fascinés de milliers de résidents et de visiteurs. Leur travail, bien sûr, sera

emporté par le vent et les vagues.

Découvrez les Acadiens du Québec

Bonaventure, en Gaspésie, compte depuis peu le Musée acadien du Québec. Aménagé dans un bâtiment d'époque, le Musée s'appuie sur une collection de plus de 3 000 objets ayant appartenu aux Acadiens de la Baie-des-Chaleurs, en Gaspésie. Une exposition permanente intitulée *L'Autre Acadie* fait découvrir aux visiteurs les principaux faits saillants de l'histoire des Acadiens du Québec. Des photographies d'époque et un diaporama témoignent de cette réalité.

Voyez des animaux sauvages en convalescence à Amos

Les amoureux des animaux doivent se rendre tout près d'Amos, en Abitibi-Témiscamingue, pour visiter cet Arche de Noé constituée par un ancien trappeur, chasseur et taxidermiste, Michel Pageau.

M. Pageau y recueille sur sa terre des animaux blessés ou malades et, petit à petit, des voisins sont venus lui confier d'autres patients. Sa compagnie à but non lucratif, le Centre des marais et ses habitants, avec l'appui du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, a aménagé une tourbière de sphaigne pour la sauvagine et deux étangs, où peuvent se nourrir jusqu'à 800 animaux. Toujours, les animaux qui guérissent de leurs blessures sont remis en liberté.

Accrédité par le gouvernement du Québec, en 1987, comme jardin zoologique, l'endroit attire plus de 5 000 visiteurs chaque été. Un guide vous accueille pour une visite commentée de 30 minutes certains jours de la semaine dont le week-end. Vérifiez au préalable en téléphonant au Centre au 819-732-6875.

RAYMOND PRINCE



LA THALASSOTHÉRAPIE À PASPEBIAC

vous permettra de décrocher et de vous ressourcer.

Ces bains à l'eau de mer, enveloppements d'algues et massages thérapeutiques, quotidiennement, dans la douceur et le charme ancien de l'Auberge du Parc, vous redonneront vitalité et énergie!

Accordez-vous un placement à court terme pour votre santé, votre bien-être et votre efficacité!

Offrez-vous la thalassothérapie à l'Auberge du Parc de Paspébiac!

Informations & brochures:
1-800-463-0890

Vous vous sentez fatigué(e)? essouffé(e)? Le moral en berne? Les tensions douloureuses? Les sommeils difficiles ou les réveils moroses?